



Pressespiegel

Revue de presse

01/01/2010 – 31/12/2010

CENTRE CULTUREL ALLEMAND EN BOURGOGNE
Membre de la Fédération des Maisons franco-allemandes
29 Rue Buffon B.P. 32415 F-21024 Dijon Cedex
Tél : +33 (0)3 80 68 07 00 Fax+33 (0)3 80 68 07 04
www.maison-rhenanie-palatinat.org



INHALTSVERZEICHNIS

1. Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche	3
2. DeutschMobil in Burgund	66
3. Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon	77
4. Praktikavermittlung und Mobilität	84
5. Wirtschaftskontakte	87
6. Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz	92
7. Öffentlichkeitsarbeit	96
8. Honorarkonsulat der Bundesrepublik Deutschland	100
9. Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort	104

TABLE DES MATIERES

1. Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande	3
2. DeutschMobil en Bourgogne	66
3. Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon	77
4. Stages et mobilité	84
5. Contacts économiques	87
6. Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence	92
7. Relations publiques	96
8. Consulat honoraire de la République Fédérale d'Allemagne	100
9. La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations	104



- 1 -

**Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-Französische Woche
Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande**



ASSOCIATION
BOURGUIGNONNE
CULTURELLE
SCÈNE PLURIDISCIPLINAIRE

À PAS CONTÉS

10^e FESTIVAL INTERNATIONAL JEUNE & TOUS PUBLICS
DIJON . CÔTE D'OR

28 JAN > 13 FEV 2010





théâtre d'ombres . 70 min . dès 7 ans

L'histoire se passe dans un pays pas comme les autres. Un pays un peu spécial où les habitants se promènent avec des arrosoirs et des parapluies sans jamais s'en séparer. C'est une sorte de tradition. Dans ce pays, il y a un roi, un peu spécial lui aussi : il n'est jamais sorti de son château. Mais un jour, le sol se fend sous ses pieds et le voilà précipité de l'autre côté de la Terre. Il n'a alors qu'une seule envie : rentrer à la maison. Il commence alors un grand voyage...

Theater Handgemenge . Allemagne

Idée / avec : Annette Wurbs et Peter Müller | Regard extérieur : Stefan Wey | Histoire : toute l'équipe | Musique : John Carlson | Scénographie, son et lumière : Peter Müller | Une histoire inspirée par les images de l'artiste plasticienne Wiebke Steinmetz

Soutenu par le Fond Darstellende Künste e.V. et le ministère de l'éducation, de la science et de la culture de la région Mecklembourg-Vorpommern. Nous remercions le q-bus Mediatektur GmbH Berlin et la société Pumpem und Anlagenbau Woldegk GmbH pour leur soutien.

LE VOYAGE D'UN ROI

MER. 3 FÉV. 14H30 ●

JEU. 4 FÉV. 9H30 ●

THÉÂTRE DE FONTAINE D'OUCHE ■





photo © DR



LE CARNAVAL

APRÈS-MIDI DU 13 FÉVRIER . DIJON

Perle spectacle déambulatoire par les Plasticiens volants.

POUR LE FESTIVAL INTERNATIONAL JEUNE & TOUS PUBLICS À PAS CONTÉS,
L'ASSOCIATION BOURGUIGNONNE CULTURELLE REMERCIE TOUS SES PARTENAIRES :



LA LUDOTHÈQUE LA RÉCRÉ DE DIJON, LES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE CÔTE-D'OR, LE VICE-CONSULAT D'ESPAGNE À DIJON, LA MAISON DE QUARTIER DE FONTAINE D'OUCHE, LE COLLÈGE MARCELLE PARDÉ, LES SERVICES TECHNIQUES ET CULTURELS DE LA VILLE DE DIJON, LES INTERVENANTS DES TABLES RONDÉS, LES BÉNÉVOLES DE L'ABC, SES STAGIAIRES ET LES INTERMITTENTS DU FESTIVAL.

WWW.APASCONTES.FR



<http://www.atoutjeunes21.com>

En mars, découvrez la culture allemande avec la Maison **Rhénanie-Palatinat**

jeudi 25 février 2010 par [Jean Marc GAVOILLE - CRIJ Bourgogne](#)

Ilka Meyer



Ilka Meyer a été artiste en résidence à l'ENSA (Ecole Nationale Supérieure d'Arts) de Dijon, d'octobre à décembre 2009. Cette résidence a été créée grâce à un partenariat entre le Land Rhénanie-Palatinat et le Künstlerhaus Balmoral d'une part et la Région de Bourgogne en coopération avec l'ENSA de Dijon d'autre part.

En **mars 2010**, Ilka Meyer exposera ses travaux à Dijon à l'Ecole Nationale Supérieure d'Arts et à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

► **Acte 1 : Ilka Meyer à la Maison de Rhénanie-Palatinat**

- « Die Symmetrie macht mich wahnsinnig » / « La symétrie me rend dingue »

Jusqu'au **31 mars** Vernissage le **mardi 2 mars** à 20h00

► **Acte 2 : Ilka Meyer à l'Ecole Nationale Supérieure d'Arts, rue Michelet, Dijon**

- « Outre mesures »

Jusqu'au **19 mars** Vernissage le **mardi 16 mars** à 18h00

Lien en allemand et en anglais :

- www.ilkameyer.de

Poésie

► **Le poète slameur Bas Böttcher** à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Mercredi 3 mars 2010 à 18h30



Depuis le début des années 90, Bas Böttcher est connu pour un slam mis en scène comme une poésie corporelle et rythmique dans des manifestations littéraires.

En tant que co-fondateur de la scène allemande de la Slam-Poésie, il a obtenu plusieurs fois le prix de Slam-Poésie de la Literaturwerkstatt Berlin au milieu des années 90. Invité par le Goethe-Institut, il a participé au Deutsch-Nuyorican-Poetry-Festival à New-York.

Plus tard suivent des représentations au Martin-Gropius-Bau (Berlin), au Hamburger Schauspielhaus, au Münchener Kammerspielen et dans des Maisons de la littérature, de Copenhague à Vienne.



Böttcher est considéré comme le premier slameur allemand le plus connu.

Par ses performances poétiques et sa poésie digitale, il a fait sensation depuis les années 90.

On trouve les poèmes de Böttcher dans les manuels scolaires allemands et les anthologies de la poésie allemande, notamment dans Der Neue Conrady, Jahrbuch der Lyrik et Lyrikstimmen.

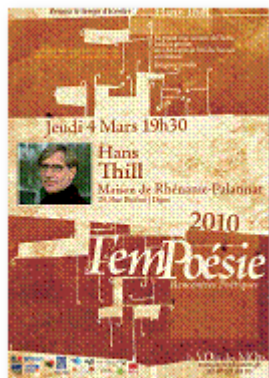
Liens en allemand :

- www.basboettcher.de
- www.goethe.de

Hans Thill

► La **VOix des MOts** et la **Maison de Rhénanie-Palatinat** vous invitent à une nouvelle **rencontre-lecture** avec le **poète et traducteur allemand Hans Thill**

Jeudi 4 mars 2010 à 19h30 à la Maison de Rhénanie-Palatinat



Né en 1954 à Baden-Baden, Hans Thill vit depuis 1974 à Heidelberg, où il a fait des études d'Espagnol, de Portugais et de Droit.

Hans Thill est co-fondateur de la maison d'édition « Das Wunderhorn », dans laquelle il est lecteur pour la poésie et prose allemandes récente, ainsi que pour la littérature française moderne et contemporaine.

Membre depuis 1997 du PEN-Club et de l'Académie libre des Beaux-arts.

En 2008 Hans Thill a été écrivain en résidence grâce à un partenariat entre le Land de Rhénanie-Palatinat et le Künstlerhaus Edenkoben d'une part et la Région Bourgogne, le Centre Régional de Livre de Bourgogne et la Maison Jules Roy à Vézelay

Lien en allemand :

- www.poetenladen.de

Ses publications :

- Gelächter, recueil de poèmes, 1985
- Zivile Ziele, recueil de poèmes, 1995
- Kopfsteinperspektive. Post aus Plodiv und Sofia, 2000
- Kühle Religionen, 2003, recueil de poèmes pour lequel il a reçu le Prix Peter Huchel.
- Nombreuses traductions du français en allemand : Apollinaire, Sollers, Soupault, Fénéon, Meddeb, Djébar, etc.

Maison de Rhénanie-Palatinat - Haus Rheinland-Pfalz

Centre culturel allemand en Bourgogne

29, rue Buffon - BP 32 415

F-21024 Dijon-Cedex

Tél : + 33 (0) 3 80 68 07 00

Fax : + 33 (0) 3 80 68 07 04

Mail : info@maison-rhenanie-palatinat.org

web : www.maison-rhenanie-palatinat.org



<http://sciences.e-noria.fr/spip.php>

Ilka Meyer à la Maison de Rhénanie-Palatinat
Maison de Rhénanie-Palatinat
lundi 1er mars 2010
par [Responsable du site](#)

1^{er} -31 Mars Ilka Meyer à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Maison de Rhénanie-Palatinat rue Buffon Dijon

Ilka Meyer

Ilka Meyer a été artiste en résidence à l'ENSA (Ecole Nationale Supérieure d'Arts) de Dijon, d'octobre à décembre 2009. Cette résidence a été créée grâce à un partenariat entre le Land Rhénanie-Palatinat et le Künstlerhaus Balmoral d'une part et la Région de Bourgogne en coopération avec l'ENSA de Dijon d'autre part. En mars 2010, Ilka Meyer exposera ses travaux à Dijon à l'Ecole Nationale Supérieure d'Arts et à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Acte 1 : Ilka Meyer à la Maison de Rhénanie-Palatinat « Die Symmetrie macht mich wahnsinnig » / « La symétrie me rend dingue »

Jusqu'au 31 mars

Vernissage le mardi 2 mars à 20h00

Acte 2 : Ilka Meyer à l'Ecole Nationale Supérieure d'Arts, rue Michelet, Dijon « Outre mesures » Jusqu'au 19 mars

Vernissage le mardi 16 mars à 18h00

Lien en allemand et en anglais : <http://www.ilkameyer.de>

Poésie

Le poète slameur Bas Böttcher à la Maison de Rhénanie-Palatinat Mercredi 3 mars 2010 à 18h30

Depuis le début des années 90, Bas Böttcher est connu pour un slam mis en scène comme une poésie corporelle et rythmique dans des manifestations littéraires.

En tant que co-fondateur de la scène allemande de la Slam-Poésie, il a obtenu plusieurs fois le prix de Slam-Poésie de la Literaturwerkstatt Berlin au milieu des années 90. Invité par le Goethe-Institut, il a participé au Deutsch-Nuyorican-Poetry-Festival à New-York.

Plus tard suivent des représentations au Martin-Gropius-Bau (Berlin), au Hamburger Schauspielhaus, au Münchener Kammerspielen et dans des Maisons de la littérature, de Copenhague à Vienne.

Böttcher est considéré comme le premier slameur allemand le plus connu. Par ses performances poétiques et sa poésie digitale, il a fait sensation depuis les années 90. On trouve les poèmes de Böttcher dans les manuels scolaires allemands et les anthologies de la poésie allemande, notamment dans Der Neue Conrady, Jahrbuch der Lyrik et Lyrikstimmen.

Liens en allemand

<http://www.basboettcher.de/> <http://www.goethe.de/ins/gb/lp/prj/...> <http://www.goethe.de/lhr/prj/mac/kv...>

Hans Thill

la VOix des MOts et la Maison de Rhénanie-Palatinat vous invitent à une nouvelle rencontre-lecture avec le poète et traducteur allemand Hans Thill

Jeudi 4 mars 2010 à 19h30 à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Né en 1954 à Baden-Baden, Hans Thill vit depuis 1974 à Heidelberg, où il a fait des études d'Espagnol, de Portugais et de Droit. Hans Thill est co-fondateur de la maison d'édition « Das Wunderhorn », dans laquelle il est lecteur pour la poésie et prose allemandes récente, ainsi que pour la littérature française moderne et contemporaine. Membre depuis



1997 du PEN-Club et de l'Académie libre des Beaux-arts. En 2008 Hans Thill a été écrivain en résidence grâce à un partenariat entre le Land de Rhénanie-Palatinat et le Künstlerhaus Edenkoben d'une part et la Région Bourgogne, le Centre Régional de Livre de Bourgogne et la Maison Jules Roy à Vézelay

Lien en allemand <http://www.poetenladen.de/hans-thill.htm>

Ses publications : Gelächter, recueil de poèmes, 1985 Zivile Ziele, recueil de poèmes, 1995 Kopfsteinperspektive. Post aus Plodiv und Sofia, 2000 Kühle Religionen, 2003, recueil de poèmes pour lequel il a reçu le Prix Peter Huchel. Nombreuses traductions du français en allemand : Apollinaire, Sollers, Soupault, Fénéon, Meddeb, Djebbar, etc.

Maison de Rhénanie-Palatinat - Haus Rheinland-Pfalz Centre culturel allemand en Bourgogne 29, rue Buffon - BP 32 415 F-21024 Dijon-Cedex

Fon + 33 (0) 3 80 68 07 00 Fax + 33 (0) 3 80 68 07 04 Mail info@maison-rhenanie-palatinat.org web <http://www.maison-rhenanie-palatinat.org>



16

VIE DES ARTS

QUARTIER LIBRE • n° 486 • 05 au 11 mars 2010

DIJON

• **Ilka Meyer**, artiste en résidence à l'ENSA d'octobre à décembre 2009.

Acte 1 : « Die Symmetrie macht mich wahnsinnig » / « La symétrie me rend dingue », Maison de Rhénanie-Palatinat (29, rue Buffon, 03.80.68.07.00), jusqu'au 31 mars.

Acte 2 : « Outre mesures », École nationale supérieure d'arts (rue Michelet), jusqu'au 16 mars.



<http://www.dijonart.com/>

Exposition

Ilka Meyer - Die Symmetrie macht mich wahnsinnig / La symétrie me rend dingue

ENSA Dijon - Maison de Rhénanie-Palatinat

par [Siloé PETILLAT](#)

L'artiste berlinoise Ilka Meyer revient à Dijon après sa résidence à l'ENSA, qui avait eu lieu d'octobre à décembre 2009. La Maison de Rhénanie-Palatinat présente son travail du 2 au 31 mars 2010.

Plus d'info :

► [site de Ilka Meyer](#)

► [site de la Maison de Rhénanie-Palatinat](#)

► Exposition du 2 au 31 mars 2010 ; entrée libre

► Vernissage le mardi 2 mars 2010 à 19h

► Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le vendredi de 10h à 12h

► Maison de Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon, 21000 Dijon (Bus Divia L5, L6 arrêt Petit Potet - BM ; L1, L3 arrêt Buffon ou Saumaise)



QUARTIER LIBRE n° 487 • 12 au 18 mars 2010

VIE DES ARTS

13

DIJON

• **Ilka Meyer**, artiste en résidence à l'ENSA d'octobre à décembre 2009.
Acte 1 : « Die Symmetrie macht mich wahnsinnig » / « La symétrie me rend dingue », Maison de Rhénanie-Palatinat (29, rue Buffon, 03.80.68.07.00), jusqu'au 31 mars.
Acte 2 : « Outre mesures », École nationale supérieure d'arts (rue Michelet), jusqu'au 16 mars.



QUARTIER LIBRE * n° 489 * 26 mars au 1^{er} avril 2010

VIE DES ARTS

13

DIJON

• **Ilka Meyer**, artiste en résidence à l'ENSA d'octobre à décembre 2009. « Die Symmetrie macht mich wahnsinnig » / « La symétrie me rend dingue », Maison de Rhénanie-Palatinat (29, rue Buffon, 03.80.68.07.00), jusqu'au 31 mars.



<http://www.dijon.fr/fiche/marica-bodrozic.evt.11926.php>

Contes et lectures Marica Bodrozic



Lecture débat avec Marica Bodrozic.

Née en 1973 à Zadvarje en Dalmatie, Marica Bodrozic s'impose dès son premier livre comme l'une des voix les plus singulières de la jeune littérature allemande.

Traduit en français, « Tito est mort » (Editions de l'Olivier, 2004) est un recueil de nouvelles qui nous plonge dans l'atmosphère rurale du Sud croate au début des années 1980. Avec une sensibilité remarquable, l'auteur parvient à en restituer aussi bien la rusticité pittoresque des villageois que les senteurs méditerranéennes et jusqu'à l'éclat du soleil qui baignait l'arrière-pays dalmate de son enfance.

Lecture en français et en allemand.

En coopération avec les Amis du Roi des Aulnes, avec le soutien du Goethe Institut France.

Renseignements : 03 80 68 07 00

- Date : Le 31 Mars à 18h30
- Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



<http://www.dijonscope.com/>

Exposition

Arts plastiques

Markéta Hlinovská | Underground

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | du 20 avr au 29 mai 10



Markéta Hlinovská est originaire de Prague où elle a fait ses études d'art appliqué. En 2006/2007, elle a effectué un séjour d'étude de 2 semestres à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon. Elle a exposé à Sofia, à Berlin, à Prague. L'exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne / Rhénanie-Palatinat / Bohême Centrale / Opole. Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger, Rhénanie-Palatinat, en 2007 et d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008, et sera suivie en 2011 par l'exposition de Julien Coignet.

Ces 4 artistes, originaires de 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon en 2007.

Dernière modification : 09 avr, 10:54.

Informations pratiques

Date

du 20 avr au 29 mai 10

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org



<http://www.cr-bourgogne.fr/>

EXPOSITION

Markéta Hlinovská à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Événement soutenu par le conseil régional de Bourgogne

La Maison de Rhénanie-Palatinat, à Dijon, accueille l'artiste Markéta Hlinovská pour une exposition intitulée *Undergrund*.



Exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Markéta Hlinovská est originaire de Prague où elle a fait ses études d'art appliqué. En 2006/2007, elle a effectué un séjour d'étude de deux semestres à l'Ecole nationale supérieure d'art de Dijon.

Partenariat avec la Rhénanie, la Bohême et l'Opole

L'exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne/Rhénanie-Palatinat/Bohême Centrale/Opole. Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger, Rhénanie-Palatinat, en 2007 et d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008. Elle sera suivie en 2011 par l'exposition de Julien Coignet.

4 artistes originaires de 4 pays

Ces 4 artistes, originaires de 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'Ecole nationale supérieure d'art de Dijon en 2007.

Un travail en noir et blanc

Les œuvres de Markéta Hlinovská sont en noir et blanc. Elle travaille à l'encre sur papier et dessine des silhouettes d'hommes, de femmes, de chats, elle invente des intérieurs en y mettant tantôt un radiateur, tantôt un table... Elle a déjà exposé à Sofia, à Berlin et à Prague.

Informations pratiques :

Entrée gratuite, du lundi au jeudi 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, le vendredi: 10 h à 12 h.

Vernissage le mardi 20 avril à 19h30.

Pour découvrir les œuvres de Markéta Hlinovská, vous pouvez consulter son site à l'adresse suivante :

<http://cz.fotoalbum.eu/marketahlinovska>

Le site web

- Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon

Bienvenue sur le site web de la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon.

Visiter www.maison-rhenanie-palatinat.org



<http://www.atoutjeunes21.com/>

Exposition Markéta Hlinovská à la Maison de Rhénanie-Palatinat

jeudi 15 avril 2010 par [JLS](#)



Markéta Hlinovská est originaire de Prague où elle a fait ses études d'art appliqué.

En 2006/2007, elle a effectué un séjour d'étude de 2 semestres à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon.

Elle a exposé à Sofia, à Berlin, à Prague.

L'exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne / Rhénanie-Palatinat / Bohême Centrale / Opole **du 20 avril au 29 mai 2010**.

Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger, Rhénanie-Palatinat, en 2007 et d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008, et sera suivie en 2011 par l'exposition de Julien Coignet. Ces 4 artistes, originaires de 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon en 2007.

Pour découvrir les œuvres de Markéta Hlinovská, vous pouvez consulter son site à l'adresse suivante :

<http://cz.fotoalbum.eu/marketahlinovska>

Lieu :

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

BP 32415

21024 Dijon Cedex

Tel : +33 (0)3 80 68 07 00

Fax : +33 (0)3 80 68 07 00

Mail : info@maison-rhenanie-palatinat.org



<http://www.dijon.fr>

Exposition Markéta Hlinovská : Underground



Markéta Hlinovská est originaire de Prague où elle a fait ses études d'art appliqué. En 2006/2007, elle a effectué un séjour d'étude de 2 semestres à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon. Elle a exposé à Sofia, à Berlin, à Prague.

L'exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne / Rhénanie-Palatinat / Bohême Centrale / Opole. Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger, Rhénanie-Palatinat, en 2007 et d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008, et sera suivie en 2011 par l'exposition de Julien Coignet. Ces 4 artistes, originaires de 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon en 2007.

Vernissage le mardi 20 avril à 19h30

Renseignements : 03 80 68 07 00

► Date : Du 20 Avril au 29 Mai

► Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



<http://www.dijonart.com/>

Exposition

Markéta Hlinovská - Underground

Maison de Rhénanie-Palatinat

par [Siloé PETILLAT](#)

La Maison de Rhénanie-Palatinat accueille une exposition de Markéta Hlinovská, née en 1978 à Prague (République tchèque). Ses silhouettes noires découpées dans de fines feuilles de plastique dessinent des situations souvent au bord du déséquilibre.

Communiqué de presse :



Markéta Hlinovská est originaire de Prague où elle a fait ses études d'art appliqué. En 2006/2007, elle a effectué un séjour d'étude de deux semestres à l'École Nationale Supérieure d'Art de Dijon. Elle a exposé à Sofia, Berlin et Prague.

L'exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne / Rhénanie-Palatinat / Bohême Centrale / Opole. Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger, Rhénanie-Palatinat, en 2007 et d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008, et sera suivie en 2011 par l'exposition de Julien Coignet. Ces 4 artistes, originaires de 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'École Nationale Supérieure d'Art de Dijon en 2007.

Plus d'info : [site de la Maison de Rhénanie-Palatinat](#)

- Exposition du 20 avril au 29 mai 2010 ; entrée libre
- Vernissage le mardi 20 avril 2010 à 19h30
- Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le vendredi de 10h à 12h
- Maison de Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon, 21000 Dijon (Bus Divia L5, L6 arrêt Petit Potet - BM ; L1, L3 arrêt Buffon ou Saumaise)

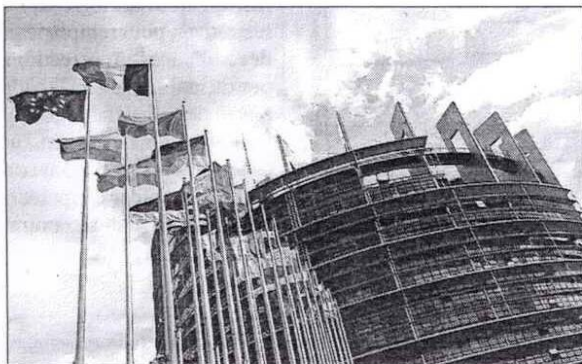


FESTIVITÉS. La 2^e édition du Printemps de l'Europe se déroulera du 9 au 29 mai

L'Europe, une utopie ?

L'Europe peut-elle être festive, vivante et proche de ses citoyens ? Le Printemps de l'Europe entend répondre par l'affirmative, avec de multiples manifestations ouvertes au public.

Crise grecque oblige, la question de l'Europe sera on ne peut plus d'actualité à l'occasion du Printemps de l'Europe qui débute demain. En concertation avec le campus européen Sciences Po, le centre d'information Europe direct Bourgogne, la Maison Rhénanie-Palatinat, l'université de Bourgogne, plusieurs établissements scolaires, les équipements culturels et le tissu associatif dijonnais, la



Dès demain 11 heures, l'édition 2010 du Printemps de l'Europe à Dijon prend ses marques au square Darcy. Photo Arnaud Finistre

municipalité met en place de nombreuses manifestations jusqu'au 29 mai, avec un programme détaillé consultable sur le site Internet de la Ville de Dijon. Cette édition 2010 du Printemps de l'Europe est

placée sous le signe de l'utopie. L'occasion pour les associations, les établissements scolaires et les autres organisations de se mobiliser pour rivaliser d'imagination. Aussi, dès demain, de 11 à

18 heures, un village européen s'installe au square Darcy. Expositions, concert, dégustations et animations festives sont au programme (programme complet sur le site Internet de la Ville de Dijon).

Village européen au square Darcy

Autre temps fort de cette journée, en souvenir de la fin de la Seconde Guerre mondiale, place de la Libération à partir de 22 h 15, la projection du film de Roberto Rossellini, *Rome, ville ouverte*. S'en suivra une lecture de témoignages, de textes poétiques et des chants de résistants et de déportés européens.

“ Porter notre regard sur le chemin parcouru et interroger l'avenir. ”

François Rebsamen
sénateur-maire de Dijon

Ce Printemps de l'Europe, ce sont aussi des expositions, notamment celle de l'artiste Markéta Hlinovská, installée à la Maison Rhénanie-Palatinat, jusqu'au vendredi 28 mai, visible de 10 à 18 heures (sauf week-end). Sans oublier la séance au cinéma l'Eldorado, dimanche 9 mai à 20 h 15, où le film *Honeymoons* sera projeté, en présence du réalisateur Nebojsa Milovanovic, avec qui le public pourra débattre, notamment sur la question des Balkans.

Cette édition 2010 du Printemps de l'Europe aura lieu sous l'égide du maire de Dijon, François Rebsamen. « À l'occasion des 60 ans de la déclaration de Robert Schuman, considérée comme l'acte de naissance de l'Europe unie, le Printemps de l'Europe à Dijon invite cette année à partir de nouveau à la découverte de cette utopie en construction, de porter notre regard sur le chemin parcouru et d'interroger l'avenir. »

E.H.

DIJON À L'HEURE ROUMAINE CE WEEK-END

Le printemps est arrivé à Dijon, l'Europe ouvre ses portes, la Roumanie vous attend, l'association culturelle France-Roumanie en particulier. Elle convie le public dijonnais à deux types de manifestations. D'une part, une découverte des traditions musicales et folkloriques roumaines, d'autre part une rencontre sportive amicale.

Côté folklore et musique, l'ensemble Comorile Turzii se produira ce samedi à Dijon dans trois lieux et à trois horaires différents : de 11 à 12 heures place du Bareuzai, de 15 heures à 15 h 45 place Grangier et de 16 heures à 16 h 45 place Emile-Zola. Le groupe folklorique roumain sera accompagné de l'ensemble enfants des compagnons du Bareuzai de Dijon.

Demain, les danseurs et danseuses roumains entraîneront le public dans leurs



Les danseurs et danseuses de l'ensemble roumain Comorile Turzii sont âgés de 12 à 20 ans. Photo SDR

pas rythmés durant toute la journée au jardin Darcy et de 15 à 16 heures, sur podium, place Darcy.

Côté football, c'est ce samedi, à 17 h 30 sur le terrain annexe du stade Gaston-Gérard, qu'aura lieu le match interna-

tional et amical entre les juniors du Jeunes Dijon Foot 21 de la ville de Dijon et les juniors du FC Ariesul de la ville de Turda en Roumanie.

Les Dijonnais sont cordialement invités à assister à ces diverses manifestations.

PROGRAMME Le détails des manifestations sur :
<http://www.printemps>



9 mai
29 mai

le
printemps
de l'Europe
dijon



l'Europe,
une utopie ?

www.printemps-europe-dijon.eu



03 80 74 53 24
www.dijon.fr



de 11h à 18h Dimanche 9 mai / Jardin Darcy : journée de l'Europe

Cette année, la "Journée de l'Europe" se place sous le signe de l'utopie. L'occasion pour les associations, les établissements scolaires et les autres organisations de se mobiliser pour rivaliser d'imagination. **À partir de 11 heures**, un village européen s'installe jardin Darcy, accueillant expositions, dégustations et animations festives comme par exemple : **un concert** du "Trio de poche" et de ses invités européens, **une exposition** sur les grilles du jardin Darcy "Robert Schuman et l'Europe en 1950", **l'animation** "Une chanson, un pays" par la "Faction Mauricette aux œillets", **des lectures de poésies espagnoles**, **des danses et des jeux multilingues**, la participation du **conseil municipal d'enfants** ou encore la réalisation d'un **mur d'expression libre** par les jeunes européens. Profitez-en pour rencontrer, en famille, tous les acteurs de la société civile qui rendent l'Europe dynamique à Dijon autour d'un pique-nique aux saveurs européennes.

Ville de Dijon / Association culturelle France-Roumanie de Dijon / Alliance française de Bourgogne / Amis de Dante Alighieri / Bourgogne Balkans Express / Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Centre d'information Europe direct Bourgogne / Centre Italo-Européen / CER-SNCF Bourroches / Cercle d'amitié Dijon-Mayence Comité des Italiens à l'étranger Bourgogne & Franche-Comté / Conseil municipal d'enfants de la ville de Dijon / Ente Italiano d'Assistenza / Jeunes européens de Dijon / Lycée européen Charles de Gaulle / Maison Rhénanie-Palatinat / Mouvement européen Côte-d'Or & Saône-et-Loire / Ombra di Peter / Sun festival / Trio de poche / Union luso française européenne / Voix des mots

À partir de 11h

Musique – Trio de poche & invités : Trio lézard (Sarrebriick) et Trio à vent de la philharmonie Slovène (Ljubljana)

Trois trios alliant musique classique et des pays d'Europe de l'est se réunissent à Dijon pour une série de concerts.

Théâtre musical – Une chanson, un pays par la Faction Mauricette aux œillets

Fabienne Mounier / Claire Simard / Julien Jobert

De Göteborg à Syracuse, en passant par Bligny-sur-Ouche, voilà 30 ans que les sœurs Kõlson sillonnent l'Europe, battant la campagne, les pavés des capitales pour transmettre leur message : la chanson fait la force ! Eurosceptiques, un refrain des sœurs Kõlson suffira à vous faire changer d'avis !

Exposition – Robert Schuman et l'Europe en 1950

Inauguration dimanche 9 mai à 11h.

Exposition présentant les évolutions majeures de l'Europe depuis le discours de Robert Schuman en 1950 à travers l'actualité européenne de l'époque.

Maison Rhénanie-Palatinat / Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Ville de Dijon Centre d'information Europe direct Bourgogne

Exposition – Les grands peintres espagnols et français font l'Europe

Présentation du voyage culturel organisé par le lycée européen Charles de Gaulle à Paris à l'occasion des vingt ans de l'établissement.

15h00

Reportage – C'est quoi l'Europe ?

Partir à la rencontre de l'Europe et des Européens tout en découvrant l'univers complexe de la réalisation audiovisuelle. En proposant un regard affûté au service de la découverte de l'Europe et de ses différences, les enfants du CER-SNCF Bourroches traitent un sujet de fond : "L'Europe et ses différences". Le reportage sera présenté au public en avant-première avec un échange en présence des enfants.

CER-SNCF Bourroches / Caisse d'allocations familiales / Gardien communication / Ville de Dijon dans le cadre de l'appel à projets "L'Europe en jouant"

15h30

Lecture de littérature espagnole

Lecture ouverte à tous ceux qui souhaitent lire à voix haute mais aussi à ceux qui souhaitent seulement écouter ! Les lectures seront ponctuées d'intermèdes musicaux et également suivies d'une rencontre avec la poète espagnole Isabel Pérez Montalban.

La voix des mots / Institut Cervantès de Lyon Ville de Dijon

Renseignements : <http://lavoixdesmots.fr>

16h30

Musique-théâtre

Performance théâtrale "Butterfly surprise" de (et avec) Vincenzo Cirillo (Italie), vidéo de Fabio Volpi (Italie) suivie d'un concert du groupe italien "Cinemavolta".

Ombra di Peter & Italiari festival / Ville de Dijon Renseignements : www.malastranafestival.it

17h30

Danses et chants d'Europe

Pour clore cette journée, découvrez plusieurs chants et danses traditionnelles portugaises réalisés par l'association "Union luso française européenne" et le groupe "Saudades" du Portugal. Venant de l'autre extrémité européenne, la Roumanie sera également à l'honneur avec des danseurs de l'ensemble "Comorile Turzii" de Turda.

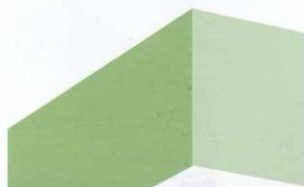
Samedi 8 mai à 22h15 (fin à 01h15)

Place de la libération

Se souvenir pour mieux construire

Le 8 mai, la France célèbre le souvenir de la fin de la Seconde Guerre Mondiale. Le 9 mai, l'Europe fête le début de son projet commun et pacifique. Cet événement vise à créer un lien entre ces deux dates. Après une projection du film de Roberto Rossellini "Rome, ville ouverte", des témoignages, des textes et des chants de résistants et de déportés européens évoquent leurs destins pendant la guerre et annoncent l'avenir commun des peuples d'Europe.

Mémoire et espoirs de la Résistance / Maison Rhénanie-Palatinat / Mouvement européen 21/71 Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon Avec le concours de Leyla-Claire Rabihi, metteur en scène et le soutien de la ville de Dijon et de la région Bourgogne.





Jeux

Du 11 au 15 mai – Bibliothèque centre-ville jeunesse

Du 18 au 21 mai – Médiathèque port du canal

Du 25 au 29 mai – Bibliothèque Mansart

Les 12, 15 et 26 mai à partir de 14h30 – Bibliothèque Fontaine d'Ouche

Mercredi 19 mai – Arrêt Granville bibliobus

Pions, dés, jetons... Jouons européen !

Autour d'un choix d'une dizaine de jeux européens (billard hollandais, quilles finlandaises, Uno, Ligretto...) sélectionnés par la ludothèque "La récré" et disponibles dans différentes bibliothèques du réseau, les bibliothèques municipales de Dijon invitent les petits et les grands à partir de 7 ans à venir "jouer européen".

Renseignements et horaires : www.bm-dijon.fr

Expositions

Jusqu'au 28 mai de 10h à 18h (sauf week-end)

Maison Rhénanie-Palatinat

Underground

Exposition de Markéta Hlinovská dans le cadre du partenariat quadripartite entre la région Bourgogne, le land Rhénanie-Palatinat, la Bohême centrale et Voïvodie d'Opole.

Renseignements : www.maison-rhenanie-palatinat.org

Du 8 au 29 mai – Grille du jardin Darcy

Robert Schuman et l'Europe en 1950

Inauguration dimanche 9 mai à 11h.

Du 10 au 28 mai de 10h à 18h

(sauf week-end)

Maison Rhénanie-Palatinat

Le philosophe Ernst Bloch et l'utopie

Né en 1885 dans la ville de Ludwigshafen, aujourd'hui en Rhénanie-Palatinat, Ernst Bloch devient à partir de son livre "Esprit de l'utopie", publié en 1918, le philosophe des utopies concrètes, des rêves quotidiens, du "principe de l'espérance". Journaliste, Marxiste, exilé aux États Unis, en fuite de la RDA, professeur de philosophie à Tübingen, proche du mouvement 68 en Allemagne... L'exposition retrace la vie de ce penseur qui a marqué le 20^e siècle.

Renseignements : www.maison-rhenanie-palatinat.org



Littérature

Lundi 10 mai à 19h

On garde !

Lecture réalisée par François Chattot et Benoît Lambert.

Dans "We are l'Europe" de Jean-Charles Massera, un couple dans sa cuisine commence à faire le tri. La Révolution française, on garde ? Et la Révolution russe ? Et Nietzsche ? Et Mai 68 ? Et l'art conceptuel ? Et la coupe du Monde ? Le TDB dévoile ce dialogue de super-héros, préfiguration de la création, la saison prochaine, du nouveau spectacle de Benoît Lambert : "Que faire ? (Le retour)".

Renseignements (lieu...) : www.tdb-cdn.com

Mardi 11 mai à 18h

Petit théâtre de l'atheneum

Tapas poétiques

Lectures par la "Voix des mots" de poésies tirées des anthologies poétiques publiées par les éditions "Du Murmure" principalement de l'anthologie "Trois poètes espagnols" suivies d'un apéritif espagnol à 19h. Rencontre à 20h30 avec la poète espagnole Isabel Pérez Montalban et David Demartis des éditions "Du Murmure". Entretien à trois avec Yves-Jacques Bouin.

*La voix des mots / Institut Cervantès de Lyon et le service commun de la documentation
Bibliothèque universitaire de Dijon / Ville de Dijon*

Renseignements : <http://lavoixdesmots.fr>

Mercredi 19 mai à 18h

Maison Rhénanie-Palatinat

Ernst Jandl, un européen sérieux ?

Lectures bilingues et mises en espaces de textes du poète autrichien Ernst Jandl

(1925-2000), artiste engagé en faveur de la construction européenne.

*Poètes de l'amitié – Poètes sans frontières
Maison Rhénanie-Palatinat*

Cinéma

Dimanche 9 mai à 20h15

Cinéma Eldorado

Honeymoons

Nebojsa Milovanovic / Jelena Trkulja / Josef Shiroka... Film serbo-albanais de Goran Paskaljevic. 2009 (1h35, VOST). Débat en présence du réalisateur.

Dans l'espoir d'une vie meilleure, deux jeunes couples quittent leurs pays respectifs. Melinda et Nik quittent l'Albanie en bateau pour l'Italie afin de vivre leur amour interdit. Vera et Marko, quant à eux, quittent la Serbie, en train, pour l'Autriche via la Hongrie. Marko, violoncelliste talentueux, a la chance d'entrer dans le fameux orchestre philharmonique de Vienne. Mais, à leur arrivée à la frontière, bien qu'ils aient des visas en règle, pour eux, les problèmes commencent...

En dépit du fait qu'ils n'ont rien à voir avec un grave incident qui s'est déroulé la veille au Kosovo et à cause de coïncidences malheureuses, ils sont arrêtés. Leur espoir de réaliser leurs rêves dans cette Europe, synonyme de Terre Promise, s'évanouit. Comme c'est souvent le cas avec les jeunes des Balkans, ils payent les erreurs des générations précédentes...

Bourgogne Balkans Express dans le cadre des "Rendez-vous Bourgogne Balkans" / Courrier des Balkans

Renseignements : www.cinema-eldorado.fr



Mercredi 12 mai de 14h à 17h
Place de la Libération

**L'Europe sociale :
entre réalité et utopie**

Cette table ronde s'attache à dresser un bilan des réalisations de l'Union européenne en matière sociale qui, malgré la lenteur de leurs progressions, sont aujourd'hui indéniables. Elle propose ensuite une mise en lumière des visions des États membres sur les contours de l'Europe sociale pour tenter d'esquisser les pistes de la création d'un "modèle social européen" qui suscite tant d'espoir mais dont la concrétisation semble encore utopique...

Centre d'information Europe direct Bourgogne

Renseignements : www.cr-bourgogne.fr

Lundi 17 mai à 20h
Maison Rhénanie-Palatinat
L'Europe : une utopie ?

Dialogue entre Étienne Gruillot, (philosophe, Dijon) et Claire Demesmay (chercheur DGAP, Berlin).

Renseignements :
www.maison-rhenanie-palatinat.org

Lundi 17 et mercredi 19 mai
de 10h à 17h – Centre régional
information jeunesse Bourgogne
(17 mai) / Maison Rhénanie-
Palatinat (19 mai)
Destination... ailleurs !
Espagne, Allemagne

Journées d'information sur les stages, les jobs et les études en Espagne, en Allemagne organisées par le centre régional information jeunesse Bourgogne et la maison Rhénanie-Palatinat.

Mercredi 19 mai à 18h – Campus
européen Sciences Po Paris à Dijon
Présentation du sondage sur
l'Union européenne en 2030
selon les Dijonnais

Quelle Europe en 2030, vue de Dijon en 2010 ? Entre espoirs et réalités, quelle Europe pour demain ? Dans le cadre d'un séminaire de sociologie, un groupe d'étudiants de Sciences Po Paris à Dijon a interrogé un échantillon des habitants de la ville. Venez assister à la présentation des résultats de cette enquête, apercevoir le portrait-robot de l'Europe de demain constitué par les Dijonnais et partager votre point de vue !

Étudiants de Sciences Po Paris à Dijon / Cafèbabel

Renseignements :
<http://college.sciences-po.fr/sitedijon>

Vendredi 21 mai à 17h – Campus
européen Sciences Po Paris à Dijon
Y a-t-il un clivage anciens/
nouveaux états membres
dans l'Union européenne
d'aujourd'hui ?

Conférence-débat avec Christian Lequesne.

Il y a 60 ans, l'idée d'une Union européenne qui irait de Lisbonne à Tallinn et de Stockholm à Sofia n'était qu'une utopie. C'est une réalité aujourd'hui. Pourtant, l'unité européenne est-elle bien réelle ? La réunification de l'Ouest et de l'Est de notre continent en 2004 est-elle un succès ? Le rideau de fer a-t-il vraiment disparu au sein de l'Union d'aujourd'hui ?

Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon dans le cadre des "Rendez-vous Bourgogne-Europe" / Centre d'information Europe direct du conseil régional de Bourgogne

Renseignements :
<http://college.sciences-po.fr/sitedijon>



www.dijon.fr
www.printemps-europe-dijon.eu



En partenariat avec :

Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Centre d'information Europe direct Bourgogne
Maison Rhénanie-Palatinat / Université de Bourgogne

Les médias :

VOO TV / France bleu bourgogne / Le Bien Public / Cafebabel.com

Avec le soutien de :

Commission européenne / Conseil régional de Bourgogne

En collaboration avec :

Académie de Dijon / Association culturelle France-Roumanie de Dijon / Alliance française de Bourgogne / Amis de Dante Alighieri / Bibliothèque municipale de Dijon / Bibliothèque universitaire de Dijon / Bourgogne Balkans Express / Centre italo-européen / Centre régional d'information jeunesse de Bourgogne / CER-SNCF Bourroches / Cercle d'amitié Dijon-Mayence / Cinéma Eldorado Comité des Italiens à l'étranger Bourgogne & Franche-Comté / Conseil municipal d'enfants de la ville de Dijon / Conservatoire à rayonnement régional de Dijon / Ente Italiano d'Assistenza / Institut Cervantès de Lyon / Jeunes Dijon foot 21 Fontaine d'Ouche / Jeunes européens de Dijon / Lycée européen Charles de Gaulle / Mémoire et espoirs de la résistance / MJC Bourroches-Valendons Mouvement européen Côte-d'Or & Saône-et-Loire / Musée des beaux-arts de Dijon / Musée de la vie bourguignonne / Ombra di Peter / Opéra de Dijon / Poètes de l'amitié – Poètes sans frontières Sun festival / Théâtre Dijon-Bourgogne / Trio de poche / Union européenne féminine / Union luso française européenne / Ville de Chenôve / Voix des mots





Le philosophe Ernst Bloch et l'utopie

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | du 10 au 28 mai 10



Né en 1885 dans la ville de Ludwigshafen, aujourd'hui en Rhénanie-Palatinat, Ernst Bloch devient à partir de son livre "Esprit de l'utopie", publié en 1918, le philosophe des utopies concrètes, des rêves quotidiens, du "principe de l'espérance".

Journaliste, Marxiste, exilé aux États Unis, en fuite de la RDA, professeur de philosophie à Tübingen, proche du mouvement 68 en Allemagne... L'exposition retrace la vie de ce penseur qui a marqué le 20e siècle.

Dernière modification : 07 mai, 18:41.

Informations pratiques

Date	du 10 au 28 mai 10
Lieu	Maison de Rhénanie-Palatinat 29 rue Buffon Dijon Tél. : 03 80 68 07 00 www.maison-rhenanie-palatinat.org
Tarifs	Gratuit
Horaires	De 10h à 18h

Mai 2010: l'Union européenne a 60 ans

"Si l'Europe était à refaire, il faudrait commencer par la culture!"

par [Bruno Cicciu](#) | dijOnscOpe | mer 19 mai 10 | 08:46



En ce mois de célébration de la construction européenne, la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon a organisé lundi 17 mai 2010 un dialogue public entre Claire Demesmay, spécialiste des relations franco-allemandes à Berlin, et Etienne Guillot, philosophe basé à Dijon, sur le thème de l'utopie européenne et ses composantes : laïcité, Turquie, identité européenne, euro, stabilité, élargissement, Erasmus...

L'utopie européenne, affaire de symboles?

Claire Demesmay : "Il y a peu d'utopistes en Allemagne, contrairement à la tradition française. A ce titre, les deux pays sont assez complémentaires en Europe. Aux Français les inventions folles telles que l'Euro par exemple. Aux Allemands ensuite, après sa mise en œuvre, de veiller autant que possible au respect des règles, et pour continuer sur cet exemple, des règles du pacte de stabilité..."

Etienne Guillot : Pour faire avancer l'utopie européenne, il faut des symboles. Et justement, puisque vous en parlez, la monnaie en est un. Mais si on compare les billets de dollars et d'euros, on se rend compte que la monnaie US est chargée d'identité américaine, ce qui n'est pas le cas ici. De la même façon, les Européens, contrairement aux Américains, n'agitent pas le drapeau de l'Union lors de grands événements pour promouvoir l'identité européenne...

CD : Malheureusement, rien dans les textes européens ne le demande... Et en ce qui concerne les symboles inscrits sur les pièces de monnaies. Vous avez raison de dire qu'ils ne se réfèrent pas tellement à l'identité européenne. Ce qui est mis en avant, ce sont les identités nationales. Une seule exception : la pièce de deux euros grecque qui met en scène l'enlèvement par Zeus de la princesse Europe*. C'est un mythe fort, à dimension européenne, puisqu'il explique la naissance de notre civilisation.



L'Europe, une contre-utopie dénuée de dimension politique?

EG : La construction européenne est née sur les ruines laissées par les utopies mortifères du vingtième siècle. N'est-elle pas justement l'inverse d'une utopie ? La méthode Jean Monnet était celle du contournement du politique. Les clefs de l'Europe ont été remises aux techniciens et aux économistes plutôt qu'aux politiques qui n'avaient pas réussi à empêcher la guerre. L'exemple de la CECA est parlant : la Communauté du charbon et de l'acier ! Où est l'utopie ? Les bases de l'Europe n'ont pas grand chose de politique. C'est assez désespérant...

CD : La politique est loin d'être absente des questions européennes, surtout depuis 1989. De plus en plus, on harmonise les législations par des directives, on mutualise... Peut-être que cela manque de charme mais c'est essentiel pour bâtir l'Europe politique. J'ajoute que la question des frontières est elle aussi très politique.

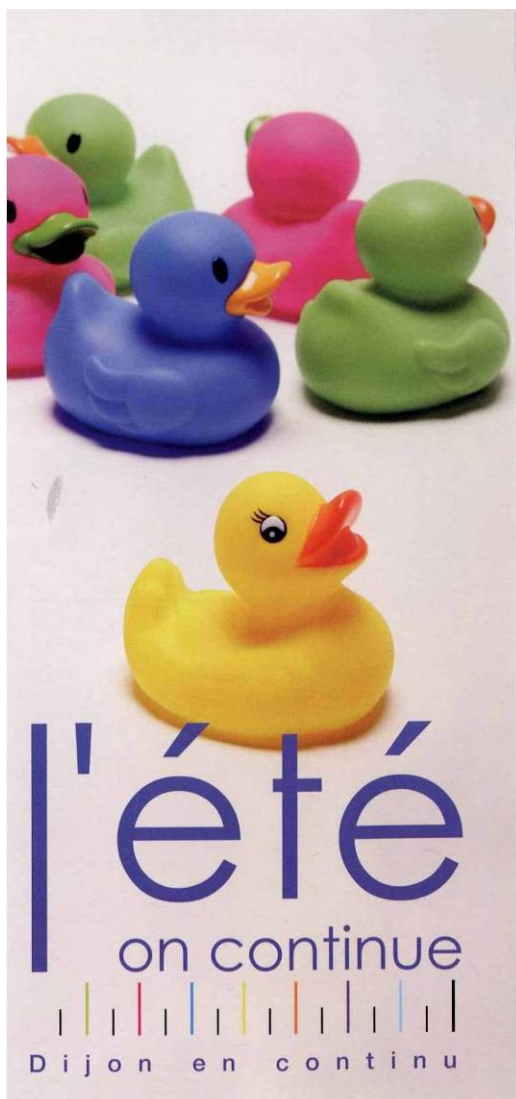
EG : L'utopie est hors du temps et de l'espace mais la question de la frontière est passionnante. Jusqu'où s'élargir ? L'élargissement a-t-il une fin ? Ou bien est-ce que l'utopie européenne a une vocation mondiale ?

CD : Si vous voulez une réponse de *real politik*, je dirais que l'achèvement de l'élargissement serait l'intégration des Balkans, sans l'Ukraine, sans la Turquie. Personnellement, sur cette dernière question je suis mitigée. La Turquie a fait beaucoup de progrès depuis dix ans et son rôle stratégique nous impose de travailler avec elle. Mais demeure le problème religieux. Car cet état n'a pas un régime strictement laïc (voir l'article en lien ci-dessous), contrairement à la tradition européenne.

L'Europe en manque de culture?

EG : Pour la Turquie et de manière plus générale, je crois qu'il est important de partager une histoire commune et de connaître l'autre. A ce titre, la question de l'apprentissage des langues est importante. Apprendre une langue, c'est aussi apprendre une culture. Si l'Europe était à refaire, peut-être faudrait-il commencer par la culture ?

CD : La langue, c'est tout un univers de représentations. Chaque mot est porteur d'un sens qui n'est pas tout à fait le même selon les pays, ce qui est une source de quiproquos, comme cela a été le cas sur la question du gouvernement économique de l'Europe*. Les évolutions dans le domaine culturel et linguistique sont difficiles. Ainsi, le programme Erasmus lancé dans les années 1980 devait permettre un grand mélange des populations européennes. En réalité, il a essentiellement servi aux étudiants à apprendre l'anglais. Et ceux-ci ne s'installent pratiquement jamais dans les pays où ils ont étudié. Il reste des progrès à faire pour développer une véritable identité européenne."



■ samedi 19 juin de 19h à minuit
dimanche 20 juin de 11h à 14h

| maison rhénanie-palatinat – 29, rue Buffon | entrée gratuite
(sauf consommations) | tout public |

WAS IST DAS, RUE BUFFON ?

14^e journées de Rhénanie-Palatinat

Avec jazz dans la cour de la maison Rhénanie-Palatinat, animations dans la rue Buffon et bien sûr au rendez-vous de ces journées festives, les vins blancs du Rhin, les saucisses du club de foot de Kaiserslautern et les gâteaux de Madame Berger-Ehrenbach. Le domaine Hammel Hundinger et Madame Berger-Ehrenbach présenteront également leurs produits sous les halles du marché de Dijon le samedi 19 juin.

Renseignements : maison Rhénanie-Palatinat – 29, rue Buffon
03 80 68 07 00 – www.maison-rhenanie-palatinat.org

■ du 21 au 30 juin

| horaires à préciser | bibliothèque municipale, bibliothèque universitaire droit-lettres et aux archives municipales de Dijon |
| entrée gratuite | tout public |

Également en juillet, en août et en septembre – voir rubriques correspondantes.

C'EST L'ÉTÉ : EN BOURGOGNE, LE PATRIMOINE ÉCRIT SE DÉCOUVRE !

Centre régional du livre de Bourgogne

En 2010, le centre régional du livre de Bourgogne poursuit sa mission de sensibilisation aux richesses du patrimoine écrit conservé en Bourgogne.

Pour ce faire il vous invite à venir découvrir les trésors patrimoniaux conservés dans les bibliothèques publiques, les services d'archives, les sociétés savantes... qui vous ouvriront les portes durant tout l'été pour vous faire visiter des fonds patrimoniaux, vous présenter des livres anciens, rares ou précieux, ou vous proposer des expositions, des lectures et/ou des conférences valorisant le patrimoine écrit particulièrement riche dans notre région.

Programme régional disponible auprès du centre régional du livre de Bourgogne et sur le site Internet à partir du mois de juin.

Renseignements (horaires...) : centre régional du livre de Bourgogne
03 80 68 80 20 – info@crl-bourgogne.org – www.crl-bourgogne.org

JUN

■ les 18 et 19 septembre

| horaires à préciser | dans toute la ville | entrée gratuite | tout public |

27^e ÉDITION DES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Renseignements (horaires...) : ville de Dijon – service culturel
03 80 74 59 85 – www.dijon.fr

■ jeudi 23 septembre

| 20h | auditorium | tarifs : de 5€ à 50€ | tout public |

**MOZART – SYMPHONIE N°26 EN MI BÉMOL MAJEUR K. 184
RONDO POUR VIOLON ET ORCHESTRE EN DO MAJEUR K. 373
CONCERTO POUR PIANO N°27 EN SI BÉMOL MAJEUR K. 595
SYMPHONIE N°39 EN MI BÉMOL MAJEUR K. 543**

Chamber Orchestra of Europe, artistes associés

Trevor Pinnock (direction musicale) / Maria João Pires (piano)
Lorenza Borrani (violin)

Crée il y a presque trente ans, le "Chamber Orchestra of Europe", regroupe cinquante musiciens de quinze nationalités différentes. Associé à l'Opéra de Dijon, il ouvre cette saison 2010-2011 avec des œuvres singulières de Mozart. Extrêmement brève, la "Symphonie n°26" se détache des autres partitions que Mozart a écrites à la même époque par son expressivité et sa noirceur. Après la candeur et la légèreté du "Rondo pour violon et orchestre", le "Concerto pour piano" sera interprété par Maria-João Pires qui se produit très rarement sur scène. Composée par Mozart sur la fin de sa vie, la "Symphonie n°39" préfigure le romantisme livrant l'idéal spirituel d'un Mozart en proie aux plus grandes difficultés matérielles, semble parfaitement s'accorder avec Trevor Pinnock qui dirige le "Chamber Orchestra".

Renseignements : "Opéra de Dijon" – 03 80 48 82 82
www.opera-dijon.fr

■ vendredi 24 septembre

| de 14h à 18h | place de la libération | entrée gratuite |
| public : scolaires et tout public |

FÊTONS LES LANGUES EUROPÉENNES

Journées européennes des langues

À l'occasion de la "Journée européenne des langues", la ville de Dijon, le centre d'information Europe direct du conseil régional de la Bourgogne, la maison Rhénanie-Palatinat, l'université de Bourgogne et Sciences Po organisent une journée festive intitulée "Fêtons les langues européennes" à Dijon.

Renseignements : maison Rhénanie-Palatinat – 29, rue Buffon
03 80 68 07 00 – www.maison-rhenanie-palatinat.org

SEPT



N° 150 - Fondé en 1851
Ne peut être vendu séparément
www.bienpublic.com

LE BIEN PUBLIC

Notre agence locale
7, boulevard Chanoine-Kir
BP 21550, 21015 Dijon cedex
secretariat.dijon@lebienpublic.fr

ÉDITION Dijon

Samedi 19 juin 2010



DIJON

PAGE 4

Zoom sur la Maison Rhénanie-Palatinat

Ce week-end, cette institution célèbre une fructueuse collaboration avec Mayence.



MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT

Des journées à la sauce franco-allemande

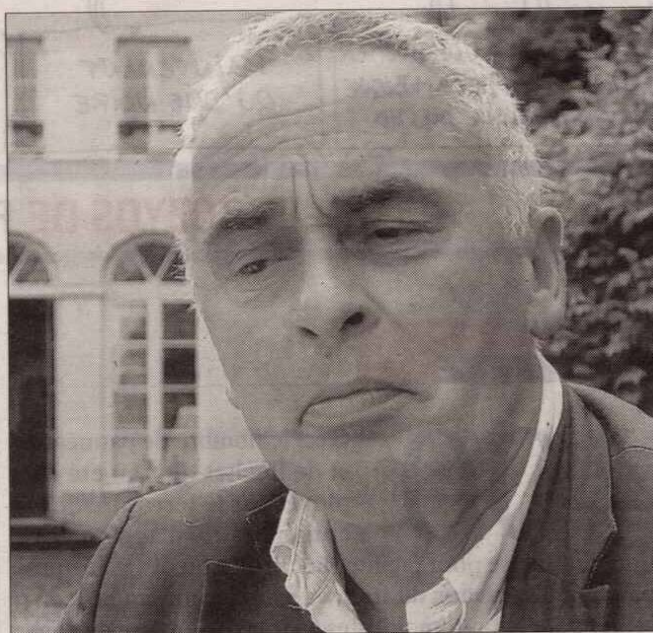
Durant deux jours, la Maison de Rhénanie-Palatinat accueille de nombreuses animations tournées autour de son jumelage avec Mayence.

Mais au juste "Was ist das rue Buffon ?". La réponse est à la Maison de Rhénanie-Palatinat, à Dijon, les 19 et 20 juin. Présentation des 14^e journées par Till Meyer, son directeur et consul honoraire d'Allemagne.

L'histoire de la Maison puise son origine dans le jumelage avec Mayence, doté d'un institut français. Sa raison d'être est de « monter des projets ensemble, de promouvoir la langue allemande, d'importer l'esprit de fête du Land Rhénanie-Palatinat ». Deux jours de joyeux méli-mélo franco-allemand dans le jardin de la Maison attendent les Dijonnais en nombre.

À boire et à manger

Selon le principe des vases communicants, « la sauce a pris tout de suite », raconte Till Meyer à l'initiative de la fête. La 14^e édition est un condensé d'animations festives gonflées comme un soufflé qui ne retombe pas et pour



Till Meyer place ces journées sous le signe de la convivialité et de l'ouverture. Photo Anne-Françoise Sage-Pruvost

toutes les générations. Que la fête commence ! Aujourd'hui, sous les halles du marché, « goûtons voir si le vin est bon ». Les vignerons de la Rhénanie-Palatinat proposent une vente et des dégustations de vins blancs de Spezialitäten comme la « linzer torte ».

Ce soir, les commerçants de la rue, les Dijonnais, la bière, les saucisses et autres spécialités d'ici et d'outre-Rhin activeront le baromètre de la bonne humeur et de la convivialité partagée. Le jazz ma-

nouche, un brass band, la Compagnie du Clair Obscur et d'autres surprises s'invitent à la maison pour un bœuf mélangeant les cultures et les gens.

« Ein Prosit ! », « À votre santé ! ». Demain, un « frührschoppen » (apéritif) en famille, une animation et une caravane de jeux pour les enfants leur présentant l'Allemagne de façon attractive clôtureront la joyeuse farandole populaire sous le signe de l'amitié et de l'ouverture d'un bord à l'autre.



<http://www.dijon.fr/agenda.1.php>

Musique : Was ist das, rue Buffon ?



14e journées de Rhénanie-Palatinat.

Avec jazz dans la cour de la maison Rhénanie-Palatinat, animations dans la rue Buffon et bien sûr au rendez-vous de ces journées festives, les vins blancs du Rhin, les saucisses du club de foot de Kaiserslautern et les gâteaux de Madame Berger-Ehrenbach.

Le domaine Hammel Hundinger et Madame Berger-Ehrenbach présenteront également leurs produits sous les halles du marché de Dijon le samedi 19 juin.

Entrée gratuite/ tout public.

Renseignements : 03 80 68 07 00

► Date : Du 19 Juin à 19h00 au 20 Juin, Le 20 Juin à 11h00

► Lieu : Maison Rhénanie-Palatinat



<http://www.ijbourgogne.com/>

Was ist das ? 14 ème journées Rhénanie-Palatinat à Dijon !

Vendredi 11 juin 2010, par [Yvelise Pierre, CRIJ Bourgogne](#) dans la rubrique [Toute l'actu](#)

Cette année encore la **Maison Rhénanie-Palatinat** vous propose trois jours pour découvrir quelques spécialités allemandes.

Rendez-vous :

La Maison Rhénanie-Palatinat
29 rue Buffon
21 000 Dijon



Au programme

► Vendredi 18

- 8h-13h : **Vente et dégustation de produits** de Rhénanie-Palatinat Domaines Hammel-Hundinger et Bühler : Halles du marché de dijon

► Samedi 19

- 8h-13h : **Vente et dégustation de produits** de Rhénanie-Palatinat Domaines Hammel-Hundinger et Bühler Spezialitäten Ehrenbach : Halles du marché de dijon
- A partir de 19h : Fête « **Was ist das Rue Buffon ?** » Stand Bière Bischoff, Saucisses de la boucherie Gries, Gâteaux allemands de Spezialitäten Ehrenbach, Vins du Palatinat des Domaines Hammel-Hundinger et Bühler, Bar à sirops avec le Cassissium de Nuits-Saint-Georges, Frites et Crêpes du Restaurant Buffon, Gaufres d'Aurore & Co...
- Musique : **Le Swing Quintette et Dany Jazzopen** Sans oublier de nombreuses surprises avec la Compagnie du Clair Obscur.

► Dimanche 20

- 11h-14h : **Frühshoppen en famille** et animations pour les enfants avec la Caravane des jeux.

En attendant les festivités vous pouvez visiter le site internet de la [maison Rhénanie-Palatinat](#).



<http://www.dijonscope.com/006553-was-ist-das-rue-buffon>

Journée

Découverte

Was ist das, rue Buffon?

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | du 18 au 20 juin 10



La maison Rhénanie-Palatinat vous convie aux "14ème journées Rhénanie-Palatinat" les 18, 19 et 20 juin prochains. Vous pourrez déguster les vins blancs du Rhin, les saucisses du club de foot de Kaiserslautern et les gâteaux de Madame Berger-Ehrenbach. Animations dans la rue Buffon et bien sûr au rendez-vous de ces journées festives, avec jazz dans la cour de la maison Rhénanie-Palatinat.

Dernière modification: auj. 16:05.

Informations pratiques

Date

du 18 au 20 juin 10

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Tarifs

Entrée libre



<http://www.francois-rebsamen.info>

Samedi 19 juin : l'agenda de François Rebsamen

- 18 h 30 : Réception dans le cadre de la 14ème édition des journées de Rhénanie-Palatinat «Was ist das, rue Buffon?», Deux journées festives présentant les spécialités et traditions franco-allemandes qui se dérouleront les 19 et 20 juin. (Maison Rhénanie Palatinat ; 29 rue Buffon)

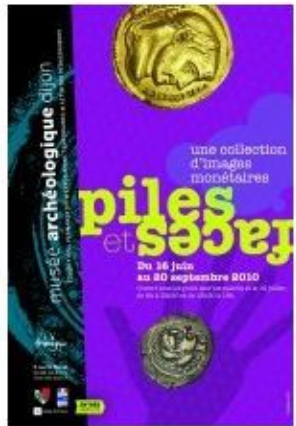


L'agenda de Raph

par [Raphaël Ormancey](#) | dijOnscOpe | sam 19 jun 10 | 08:37



"Les Gourmandes"



Piles et faces



Was ist das?



Dragon boat



Vadim Repin et Itamar Golan

Les vacances approchent et vous rêvez déjà d'évasion, de plages et de sable chaud. En attendant, c'est à Dijon que vous passerez votre week-end et dijOnscOpe est là pour vous guider dans vos sorties...

Pour les amoureux du terroir, rendez-vous **samedi dès 9h30 place François Rude** pour le "**Grand chapitre solennel des Gourmandes de Dijon**". "Les Gourmandes de Dijon", qui regroupent des confréries du cassis, de la moutarde, ainsi que des maîtres pain d'épiciers, vous convient à cette occasion à un grand rassemblement des confréries européennes. Des stands de dégustations gratuits vous attendent ; vous pourrez ainsi déguster les moutardes, les pain d'épices et les crèmes de cassis de Dijon. L'amicale des cuisiniers préparera des plats à partir de ces trois produits, que vous pourrez apprécier.

Dans l'**après-midi**, en route pour le **Musée archéologique** et l'exposition "**Piles et face, une collection d'images monétaires**". Cette manifestation présente une sélection de près de 500 monnaies gauloises et romaines, issue d'un très riche médaillier conservé au Musée archéologique de Dijon. L'exposition vous invite à découvrir la richesse de ce discours iconographique : le graphisme étonnamment moderne des monnaies gauloises, le réalisme des portraits impériaux romains... De nombreux objets : sculptures, céramiques, etc. permettent de comparer les décors figurés avec ceux des monnaies présentées. Un parcours passionnant au fil d'une collection monétaire exceptionnelle...



A partir de **19h, rue Buffon**, venez faire la fête avec l'évènement **"Was ist das, rue Buffon ?"**. La maison Rhénanie-Palatinat vous convie aux "14ème journées Rhénanie-Palatinat". A cette occasion, vous pourrez déguster les vins blancs du Rhin, les saucisses du club de foot de Kaiserslautern et les gâteaux de Madame Berger-Ehrenbach, sans oublier la musique avec "Le Swing Quintette" et "Dany Jazzopen" mais aussi des surprises avec la compagnie "Clair obscur". Bref, une bonne soirée en perspective !

Dimanche, n'hésitez pas à vous lever tôt car dès **8h au lac kir**, se tient le **"Challenge de dragon boat"**. Le temps d'une journée, le lac Kir de Dijon va se transformer en une arène où se confronteront les grands bateaux à tête de dragon composés de 10 pagayeurs, du barreur et du donneur de rythme. Le challenge débutera à l'aurore et se terminera en fin de journée avec différents challenges entre toutes les équipes présentes. Les inscriptions sont ouvertes à toutes et à tous, alors tous à vos pagaies !

Pour finir le week-end, je vous propose le **"Récital Vadim Repin et Itamar Golan" à 15h à l'Auditorium**. Transmettre, écouter, apprendre : c'est l'objet de ces masterclasses et récitals autour du violon que vous propose l'Opéra de Dijon. Venez écouter et rencontrer les plus grands violonistes actuels : David Grimal, Vadim Repin et Maxim Vengerov ont à cœur de former des jeunes talents et, en plus de concerts, proposeront des cours en public à des étudiants en violon. Bon week-end à tous !

Retrouvez tout le détail de ces sorties dans l'Agenda de dijOnscOpe.



Dijon : Was ist das...rue Buffon?!

par [Jonas Jacquiel](#) | dijOnscOpe | lun 21 jun 10 | 08:57













Mais que s'est-il donc bien passé rue Buffon à Dijon samedi 19 juin en début de soirée ?... A l'occasion des 14èmes Journées de Rhénanie-Palatinat, la maison dijonnaise du même nom vous conviait à venir déguster quelques perles de la culture allemande : vin blanc, saucisses, bière et gâteaux mais aussi jazz ! Un petit aperçu en images pour ceux de ce rendez-vous jovial...

Ailleurs sur le web :

- [Le lien vers le programme complet du week-end](#)
- [Pour en savoir plus sur la maison Rhénanie-Palatinat, le centre culturel Allemand à Dijon en Bourgogne](#)

2 commentaires

Derniers commentaires

Benoît, hier, 20:22 :

alors là ça chambre dur heyjo !

heyjo, hier, 09:26 :

autre chose !

désolé, mais la fête de rhénanie palatinat, c'est autre chose que : des politiques qui se montrent et partent au bout de 5 minutes, des saucisses etc, c'est tout une soirée de spectacles (encore faut-il que les photographes ne se couchent pas comme des poules) du théâtre, plein de rencontres interculturelles etc...

Match Allemagne-Angleterre : la tension monte (pour rire) rue Buffon à Dijon!

par [La Rédaction de dijOnsOpe](#) | dijOnsOpe | ven 25 jun 10 | 15:58



Rue Buffon à Dijon, la tension monte entre l'Allemagne et l'Angleterre !



Rue Buffon à Dijon, la tension monte entre l'Allemagne et l'Angleterre !

Dans un communiqué reçu jeudi 24 juin 2010, la Maison de Rhénanie-Palatinat prévient que "la tension monte entre l'Allemagne et l'Angleterre rue Buffon" ! Bien entendu, c'est juste pour rire... Cela fait écho au match en huitième de finale qui va se jouer entre l'Allemagne et l'Angleterre dimanche 27 juin 2010, à l'occasion de la Coupe du monde en Afrique du Sud. "Atraduire, 30, rue Buffon (organisme de formation notamment en anglais avec 10 formateurs britanniques) se situe en face de la Maison de Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon (équipe de professeurs d'allemand féminin). Aujourd'hui, Philip Gomis (Directeur anglais de l'agence Atraduire) et Till Meyer (Directeur allemand de la Maison de Rhénanie-Palatinat) ont échangé leur point de vue sur le match de dimanche prochain. De toute façon, la rue Buffon est divisée... dans l'attente d'une défaite et d'une victoire".

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat.



LE BIEN PUBLIC

la photo du jour

Rue Buffon: la tension monte entre l'Allemagne et l'Angleterre



"Atraduire", 30, rue Buffon (organisme de formation notamment en anglais avec 10 formateurs britanniques) se situé en face de la Maison de Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon (équipe de professeurs d'allemand féminin).

Aujourd'hui Philip Gomis (directeur anglais de l'agence Atraduire) et Till Meyer (directeur allemand de la Maison de Rhénanie-Palatinat) ont échangé leur point de vue sur le match de coupe du monde de football Angleterre-Allemagne de dimanche prochain.

De toute façon, la rue Buffon est divisée, dans l'attente d'une défaite et d'une victoire.

Publié le 25/06/2010



LE BIEN PUBLIC
Samedi 26
juin 2010

RUE BUFFON

Le duel. Philip Gomis (directeur anglais de l'agence Atraduire) et Till Meyer (directeur allemand de la Maison de Rhénanie-Palatinat), respectivement positionnés au 30 et au 29 de la rue Buffon, ont échangé leur point de vue sur le match de demain. Les conversations s'annoncent d'ores et déjà houleuses lundi matin. Photo SDR





StaatsZeitung 28.06.2010

14. Rheinland-Pfalz-Tage in Dijon

1500 Besucher beim deutsch-französischen Freundschaftsfest



Windstöße jagen Wolken über den Himmel, und die Temperaturen sind für einen 19. Juni eindeutig zu kühl. „Symbolisiert diese Wetterlage die aktuellen deutsch-französischen Beziehungen?“, fragte Hausherr Landtagspräsident Joachim Mertes bei seiner Eröffnungsrede im Garten des Hauses Rheinland-Pfalz in Dijon und schaute zum Himmel hinauf.

Um gleich darauf seine Gäste in den Blick zu nehmen und Burgunder und Rheinland-Pfälzer dazu anzuhalten, in solch stürmischen Zeiten in bewährter Weise eng zusammenzustehen. Abstimmung, Einvernehmen und Kooperation zwischen Deutschland und Frankreich seien entscheidend für Europa, appellierte Joachim Mertes bei seiner Begrüßung anlässlich den 14. Rheinland-Pfalz-Tagen. Dies würde schon allein wirtschaftlich deutlich. Deutschland und Frankreich brächten gemeinsam immerhin rund die Hälfte des Bruttoinlands-Produkts der Europäischen Union auf. Und repräsentieren mit zusammen rund 150 Millionen Einwohnern die Hälfte

der Bevölkerung der Vereinigten Staaten, flüsterte ein Gast aus Chicago über die wichtige Bedeutung der deutsch-französischen Beziehungen aus transatlantischer Perspektive.

Das im Haus Rheinland-Pfalz mit Unterstützung des rheinland-pfälzischen Wirtschaftsministeriums im Jahr 2009 im Haus Rheinland-Pfalz eingerichtete Büro für Wirtschaftskontakte, unterstütze die Zusammenarbeit von Klein- und Mittelbetrieben in Land und Region, fuhr Landtagspräsident Joachim Mertes fort. Diese für die Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund neue Initiative trage auf interregionaler Ebene zur für Europa unabdingbaren wirtschaftlichen Kooperation zwischen Deutschland und Frankreich bei.

Eine gute Voraussetzung für eine erfolgreiche wirtschaftliche Zusammenarbeit biete das jahrelang gezielt aufgebaute Vertrauen, formulierte Philippe Hervieu, der als Vize-Präsident den burgundischen Regionalrat vertrat, in seiner Antwort auf Landtagspräsident Joachim Mertes. Zum

Beispiel die kulturelle Zusammenarbeit, der Schulaustausch zwischen Rheinland-Pfalz und Burgund, die Universitätskooperation zwischen der Université de Bourgogne in Dijon und der Johannes Gutenberg Universität in Mainz und die Praktikantenvermittlung des Hauses Burgund und des Hauses Rheinland-Pfalz seien entscheidend dafür, dass sich in Rheinland-Pfalz und Burgund eine offene viel versprechende junge deutsch-französische Generation heranbilde. Dabei seien auch die neuen gemeinsamen Aktionen im Bereich der Umwelttechnologie zukunftsweisend. Region und Land unterstützten deswegen Projekte und Initiativen, die diesen Zielen dienten.

Beim freundschaftlichen Gespräch im Garten des Hauses Rheinland-Pfalz über die politische Situation in Frankreich und Deutschland mit Landtagspräsident Joachim Mertes, zollte der oberste Repräsentant der Hauptstadt Burgunds, Oberbürgermeister und Senator François Rebsamen, dem Pfälzer Rotwein höchstes Lob.



Le Bien Public
15.09.2010

Vézelay

Soirée littéraire franco-allemande



Vendredi 17 septembre, à 18 h 30, la maison Jules-Roy invite l'écrivaine Gabriele Weingartner pour une rencontre littéraire.

L'auteure est en résidence à Vézelay. Cette résidence est organisée dans le cadre du jumelage de la Bourgogne avec la Rhénanie-Palatinat et vient souligner l'échange fructueux entre la maison Jules-Roy et la Maison des artistes d'Edenkoben qui, dans le même temps, accueille un auteur bourguignon en résidence.

Cette rencontre permettra au public de découvrir le parcours étonnant de Gabriele Weingartner : traductrice, journaliste, critique littéraire et... romancière. Entrée libre et gratuite.

Info Renseignements au 03.86.33.35.01. E-mail. : mjroy@cg89.fr/



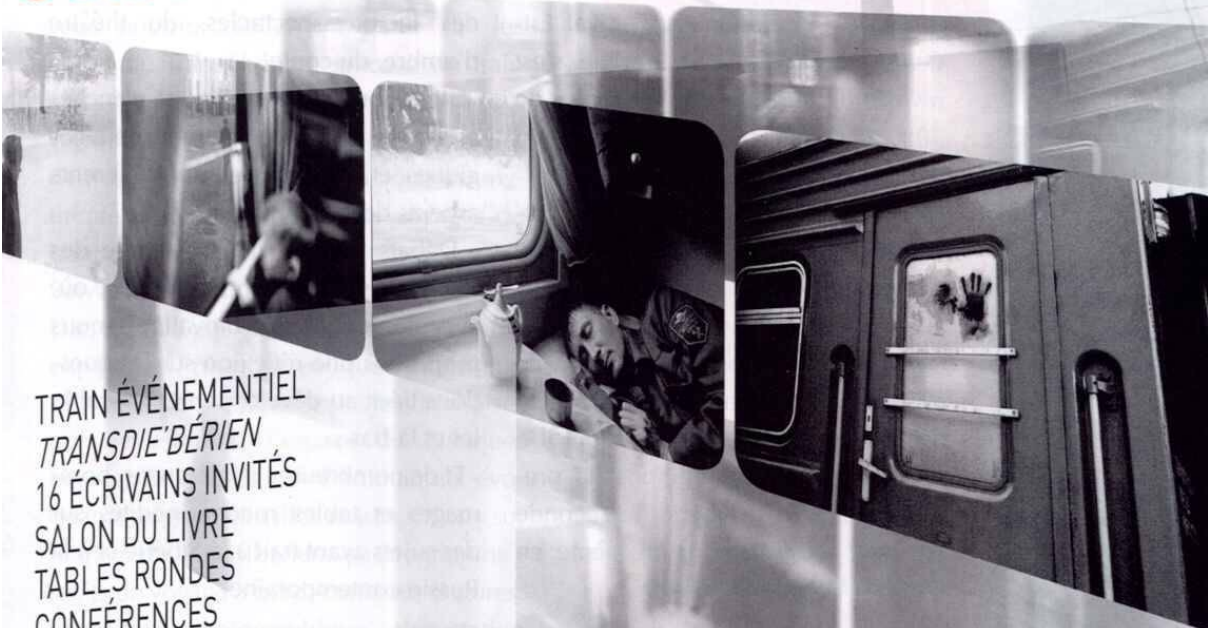
festival
< e s t
o u e s t >

20^e ÉDITION

15 SEPT. > 03 OCT. 2010
DIE - DRÔME - FRANCE

SUR LES TRACES DU TRANS-SIBÉRIEN

LA RUSSIE INVITÉE



TRAIN ÉVÉNEMENTIEL
TRANS-SIBÉRIEN
16 ÉCRIVAINS INVITÉS
SALON DU LIVRE
TABLES RONDES
CONFÉRENCES
CAFÉS LITTÉRAIRES
LECTURES
CINÉMA
RENCONTRES EUROPÉENNES DE DIE
SPECTACLES
CONCERTS
CABARET
ATELIERS
EXPOSITIONS...

PROGRAMME

WWW.EST-OUEST.COM - WWW.FRANCE-RUSSIE2010.FR





édito

Avec près de 10 000 spectateurs en 2009, la 19^e édition du Festival Est-Ouest consacrée à la Turquie s'est révélée un franc succès, avec plus de 30% d'augmentation de la fréquentation entre 2008 et 2009.

Pour sa 20^e édition, le Festival Est-Ouest a choisi de s'inscrire dans le cadre de l'Année France-Russie 2010 avec la thématique suivante : *Sur les traces du Transsibérien* et ainsi, de revenir pour la quatrième fois de son histoire sur l'un des pays auquel il a déjà consacré trois éditions (la première en 2001 – Sibérie, la seconde en 2002 – Moscou, la troisième en 2004 – Volga) : la Russie.

Au programme de cette édition-anniversaire :

- Littérature, avec près d'une quinzaine d'écrivains russes et français invités, un salon du livre, de très nombreuses rencontres à Die mais aussi dans tout le département de la Drôme et les régions Rhône-Alpes, Provence Alpes Côte d'Azur et Bourgogne... ;
- Cinéma, avec plus d'une dizaine de films de fiction et documentaires... ;

- Spectacle vivant, avec des concerts, des lectures-spectacles, du théâtre d'ombre, du conte... ;

- Expositions photographiques, planches originales de bande dessinée, pédagogiques et thématiques sur différents aspects de la culture russe ;

- Débats d'idées, dans le cadre des Rencontres Européennes de Die, où, avec le soutien de Biovallée®, nous proposons une réflexion sur les questions liées au développement durable ici et là-bas ;

- Et de nombreuses conférences, hommages et tables rondes inédites sur des sujets ayant trait à la Sibérie et à la Russie contemporaine...

Parmi les nouveautés de cette année, le Village du Festival où vous trouverez :

- De nombreux ateliers de pratique artistique et culturelle (jeux, écriture, chant, cuisine...) ;
- Le Cabaret et son restaurant, *La Table du Festival*, ouvert tous les jours.

Enfin, pour fêter dignement ces vingt ans, nous avons imaginé une manifestation exceptionnelle : une journée



dans le *TransDIE'bérien*, à bord duquel vous pourrez réellement partir sur les traces du Transsibérien, grâce à un train affrété spécialement par et pour le Festival qui, le 18 septembre, vous permettra de (re)vivre l'expérience magique du mythique train russe et de ses voyages du bout du monde.

Suivant un parcours inédit entre Valence et Die, notre *TransDIE'bérien*, support d'une exposition photographique itinérante, s'arrêtera dans différentes villes drômoises qui deviendront, l'espace de quelques heures, le « théâtre » d'animations évoquant les grandes villes russes situées sur le tracé du Transsibérien. Au programme : récits de voyage à bord, concerts, lectures, exposition photographique, dégustation de thé, buffet russe...

Une journée inoubliable en perspective !

Bon voyage... Et excellent festival à tous !

Pour le Conseil d'administration
et l'équipe du Festival Est-Ouest,

Harold David
Directeur

Manifestation organisée
dans le cadre de l'Année France-Russie 2010

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL EST-OUEST

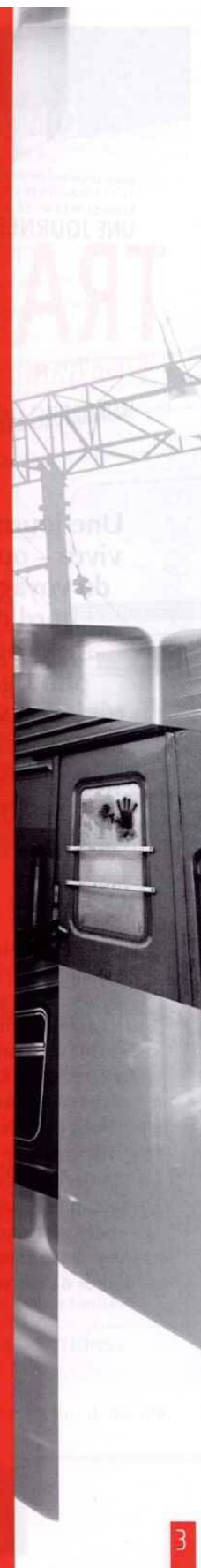
Direction et programmation :
Harold David
Coordination générale :
Isabelle Catois
Administration :
Eugénia Issacovitch
Communication, relations presse
et médiation culturelle :
Véronique Chante
Secrétariat - Comptabilité :
Mélanie Guichard
Partenariat privé, assistanat logistique, organisation des ateliers :
Aurélien Prampart
Régie générale, lumière et son : Guillaume Ozanon
Interprétariat :
Eugénia Issacovitch, Zina Plamadeala, Ludmila Skalova, Luba Jurgenson, Ekaterina Bogopolskaïa, Génia Konstantinova
Restauration :
Véronica Mantel
Marché d'artisanat russe :
Sylvie Ségurel
Conception graphique
et site internet :
Lisa Renberg

Ainsi que tous les bénévoles du Festival et les habitants du Diois hébergeant des invités*.

Conseil d'administration élu de l'association Festival Est-Ouest :
Michèle Brenier, présidente
François Bouvarel, vice-président
Daniel Thomassin, trésorier
Brigitte Seurt, secrétaire
Léon Azatkhian, Véronica Mantel, Dominique Mason, Guy Liéval et Annie Houbé, administrateurs

Les photographies utilisées pour le visuel du Festival Est-Ouest 2010 sont de Ljubisa Danilovic.

* À l'heure où nous bouclons le programme, nous ne pouvons tous les citer. Que ceux-ci nous en excusent.





HORS D'IE DIJON



19H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE DE LEONID GUIRCHOVITCH

Animation : Till Meyer

ENTRÉE LIBRE
MAISON RHÉNANIE-PALATINAT
29, RUE BUFFON 21024 DIJON
RENS 03 80 68 07 00

HORS D'IE BARNAVE



19H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

suivie d'un repas

À LA RENCONTRE DE KATIA METELIZZA

Animation : Harold David

L'AUBERGERIE
LE VILLAGE 26310 BARNAVE
RENS 04 75 21 82 13
RÉSERVATION IMPÉRATIVE
POUR LE REPAS
(12 € HORS BOISSON)

Vendredi 24

18H

PROJECTION

AKADEMGORODOK, LA CITÉ DES SAVANTS (1h32)

Réal. : Iossif Pasternak et Hélène Châtelain

Présentation : Kristian Feigelson

CINÉMA LE PESTEL



18H-20H15

RESTAURATION

La Table du Festival

VILLAGE DU FESTIVAL



18H30

CONFÉRENCE

RUE GOGOL, RUE POUCHKINE :
LES DEUX AXES DE LA
LITTÉRATURE RUSSE

Avec la participation de Georges Nivat

ENTRÉE LIBRE
MÉDIATHÈQUE DIOIS-VERCORS



20H30

PROJECTION

LA LETTRE INACHEVÉE (1h37)

Réal. : Mikhaïl Kalatozov

Présentation : Françoise Navailh

CINÉMA LE PESTEL



21H

CONCERT

DAVAÏ EN CONCERT

Avec Svetlana Loukine, Yannick Jamin, Chadi Chouman, Catherine Masson, Didier Ruellan, Simon Léger et Tchoubine Colin

THÉÂTRE LES AIRES



23H

CABARET

Avec Shroulek (Folk-Rock, musiques de l'Est...)

ENTRÉE LIBRE
VILLAGE DU FESTIVAL



LA CHAPELLE-EN-VERCORS



18H

**THÉÂTRE D'OMBRES
ET DE PAPIER**

PETITS CONTES RUSSES

Par la Compagnie des Balmes

SALLE DES FÊTES
LE VILLAGE
26420 LA CHAPELLE-EN-VERCORS
RENS / RES 04 75 48 15 92



MONTÉLIMAR



18H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

À LA RENCONTRE D'ANDRÉÏ GUELASSIMOV

Animation : Alexie Lorca

ENTRÉE LIBRE
MÉDIATHÈQUE INTERCOMMUNALE
MONTÉLIMAR-SÉSAME
16, AV. CHARLES DE GAULLE
26200 MONTÉLIMAR
RENS 04 75 99 22 62



Remerciements

LES ARTISANS, COMMERÇANTS ET ENTREPRISES :

Jymmac Presse à Die, Librairie Pré Texte à Dieulefit, Librairie Ma Main Amie à Grignan, Librairie La Mémoire du Monde à Avignon, Librairie Au Vent des mots à Gardanne, Librairie Prado Paradis à Marseille, Intermarché, Dipawali Himitsu, La Chausseraie, Chaussures Lumédie, C'est le bouquet, Vert-Tige, Épicerie Vival, Le Moulin à grains, La Fromagerie, Boucherie Pascal, Axa Assurances, Gitem, BTP Marchionni, Entreprise Combet, Gamm Vert, Entreprise Bouffier, Restaurant Le Flammenkuche, Markus Bière, 8 à Huit SARL, Jaillance, Vélo Drôme, U Express, Hôtel des Alpes, Boulangerie Pâtisserie Nougatine, Optique Yves Poizat, Crédit Coopératif, JBA, Chez Flo, Optique Audition Constant, La Carline, Tchaï Walla, GAEC Achard, Entreprise Barnier, Quint'Essence, Association 3E-Écovital, Val VVF, Restaurant-Salon de thé Le Tchaï Walla, Le Baradie, Bar-Tabac Le Voltaire, L'Auberge à Barnave, L'Arbre à Miel à Beaumont-en-Diois, Restaurant Un Air de famille, Pub Le Meyro's, SCI La Cerise sur le Gâteau...

LES ASSOCIATIONS :

Trajet Spectacle / Peuple et Culture, Les Amis des Arts, APACH, Centre Hospitalier de Die, Office de Tourisme du Diois, Maison d'Europe et d'Orient, Mille et une Lunes, Écologie au Quotidien, Amnesty International, Espace Social et Culturel du Diois, Cinéma Le Pestel, Galerie L'Arbre de Vie à Mirabel-et-Blacons, Fondation Robert Ardouvin à Vercheny, Nouvelles du Conte à Bourdeaux,

Éclats, festival de la Voix au Pays de Dieulefit, La Scène du Balcon, Maison des écrivains et de la Littérature, Lire en Drôme, Le Lux - Scène nationale de Valence, le Centre du Patrimoine Arménien, le Mémorial de la Résistance à Vassieux-en-Vercors, Aire Trésor Die, Drôme Neva Volga, Libraires du Sud, La Fabrik, Archi'Jeux, À vous de jouer, KaleiDIÉscope...

LES MÉDIATHÈQUES, BIBLIOTHÈQUES ET ORGANISMES PARTENAIRES :

Médiathèque Diois-Vercors à Die, Bibliothèque de Vercheny « Lire pour grandir », Bibliothèque municipale de Saint-Étienne, Médiathèque Intercommunale Montélimar-Sésame, Bibliothèque Monnaie à Romans-sur-Isère, Médiathèque d'Aubenas, Bibliothèque Part-Dieu à Lyon, Médiathèque Départementale Vallée de la Drôme à Crest, Médiathèque Publique et Universitaire de Valence, Médiathèque de Guilherand-Granges, Bibliothèque Municipale de Dieulefit, Médiathèque Municipale de Privas, Médiathèque de la Chapelle-en-Vercors, Bibliothèque Municipale Centre-Ville à Grenoble, Médiathèque La Passerelle à Bourg-Les-Valence, Maison Rhénanie-Palatinat à Dijon, Université de Valence et Médiathèque de Saint-Paul-Trois-Châteaux

AINSI QUE :

L'ensemble des bénévoles et hébergeurs du Festival Est-Ouest, M. Georges Berginiat, Maire de Die et les élus de la ville de Die, M. Christian-Jacques Gaël, directeur général des services de la ville de Die, M. Stéphane Christophe, M.

Marc Lambert et les services techniques de la Ville de Die, la Police Municipale de Die, M. Jean-Michel Pétrissans, adjoint à la Ville de Valence aux Grands équipements culturels, développement et accessibilité à la culture, M. Pierre Tabardel, responsable du service culturel de la ville de Valence, M. Thierry Pointet, régie générale et direction technique de la ville de Valence, Mireille Clapot et Bernard Cruvillier, Hervé Mariton, député-maire de la ville de Crest, David Gallien, chargé de l'action culturelle et de la communication de la ville de Crest, Catherine Desbordes du Dauphiné Libéré et les éditeurs des écrivains invités dans le cadre du Festival, Pierre Kah...

ET :

Un grand merci à Michel Parfenov, Kristian Feigelson, Marie-Hélène Mandrillon, Philippe Méjean et Claude Veyret pour leurs conseils précieux en programmation.

Le Festival Est-Ouest est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (Centre National du Livre et Drac Rhône-Alpes), la Région Rhône-Alpes, le Département de la Drôme et la Ville de Die.

11.6m619191.www

MAISON DE RHENANIE-PALATINAT

Haus Rheinland-Pfalz



A) THÉÂTRE LES AIRES
rue des Aires

B) BARADIE
53, rue E. Laurens

C) UN AIR DE FAMILLE
5, rue Kateb Yacine

D) TCHAI WALLA
8, rue J. Reynaud

E) MUSÉE
11, rue Camille Buffardel

**F) BUREAU DU FESTIVAL
VILLAGE DU FESTIVAL**
(restauration, bar, cabaret,
la yourte des ateliers,
marché d'artisanat
et salon de thé La Tchaïovna),
place de l'Évêché

G) HÔTEL DES ALPES
7, rue Camille Buffardel

H) OFFICE DE TOURISME
aire de Meyrosse

I) PUB LE MEYRO'S
26, rue Jardin

**J) MEDIATHÈQUE
DIOIS-VERCORS**
avenue de la division du Texas

K) CINÉMA LE PESTEL
avenue de la division du Texas

L) LE VOLTAIRE
81, rue Camille Buffardel

M) SALON DU LIVRE
anciens tribunaux de commerce
et de grande instance,
place de l'Évêché

**N) USINE SAINT-ÉLOI
LA GRIOTTE**

O) CITÉ SCOLAIRE DU DIOIS
rue Maurice Faure

P) CATHÉDRALE DE DIE
place du Marché

COMMENT SE RENDRE À DIE ?

En voiture : depuis Valence (Sortie Valence sud ou Loriol), suivre direction Gap par la départementale 93

En train : depuis Paris, Lyon, Marseille... avec changement en gare de Valence Ville ou TGV

LYON

VALENCE

DIE

MARSEILLE

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS :

Bureau du Festival Est-Ouest
Place de l'Évêché 26150 Die
Tél. : 04 75 22 12 52
Fax : 04 75 22 22 47
(Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 17h et à partir du 13/09, du lundi au dimanche)
Courriel : contact@est-ouest.com
www.est-ouest.com – www.france-russie2010.fr
Réservations également disponibles par les réseaux : Fnac, Carrefour, Géant : 0 892 68 36 22 (0,34 € TTC/min.) Ticketnet, Le Progrès, Virgin, Auchan, E. Leclerc, Cultura, Cora, Le Dauphiné, Le Bien Public 0 892 68 69 38 (0,34 € TTC/min.) – www.billetreduc.com
Le Festival est adhérent au réseau M'Ra et partenaire du dispositif Top Dép'Art.

LA 20^e ÉDITION DU FESTIVAL EST-OUEST N'AUROIT PU AVOIR LIEU SANS LE SOUTIEN DE SES PARTENAIRES :



Licence n° 2-1037349 et 3-1037350 - Graphisme : www.lisarenberg.fr - Impression : khilim.com. Ne pas jeter sur la voie publique.



LE BIEN PUBLIC
Jeudi 23
septembre 2010

DIJON, MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT

Rencontre avec Leonid Guirchovitch

Pour sa 20^e édition, le festival Est-Ouest de Die a choisi de s'inscrire dans le cadre de l'année France-Russie 2010. A cette occasion, une tournée des écrivains invités est organisée et la Maison de Rhénanie-Palatinat accueille ce soir l'écrivain russe Leonid Guirchovitch pour une lecture en français.

Né en 1948, dans une famille de musiciens, Leonid Guirchovitch a fait des études de violon au Conservatoire de Saint-Petersbourg, il est premier violon à l'Opéra de Hanovre. Il a quitté l'URSS dans les années soixante-dix pour Israël et vit en Allema-

gne depuis près de vingt ans. Son œuvre comprend plusieurs romans et des essais sur la musique.

Parmi ses œuvres (éditions Verdier), *Apologie de la fuite*, l'histoire d'un adolescent aux prises avec le monde des adultes. Le livre, sur lequel plane l'ombre de Chostakovitch (compositeur russe de la période soviétique), a une structure musicale. Il conjugue une réflexion des plus subtiles sur la question de l'identité à une aventure de langage déstabilisante et jubilatoire.

Têtes interverties est un roman policier. Au début des

années quatre-vingt, après une année passée en Israël, le narrateur, un jeune violoniste russe originaire de Kharkov, est engagé comme co-soliste dans l'orchestre d'opéra d'une grande ville d'Allemagne de l'Ouest, Zickhorn. L'auteur enchevêtre sa méditation sur l'exil et la question des origines à l'histoire de la culture européenne et, tout particulièrement, de la musique.

INFOS Ce soir, à 19 h 30, à la Maison de Rhénanie-Palatinat, 29, rue Buffon, à Dijon, tél. 03.80.68.07.00, e-mail : info@maison-rhenanie-palatinat.org/



Centre régional du livre de Bourgogne

Agenda du 20 septembre au 3 octobre 2010

Dijon : rencontre avec Leonid Guirchovitch

Date : Le 23/09/2010

Ville : Dijon

Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat

Pour sa 20ème édition, le festival Est-Ouest de Die a choisi de s'inscrire dans le cadre de l'Année France-Russie 2010 avec la thématique suivante : Sur les traces du Transsibérien et ainsi, de revenir pour la quatrième fois de son histoire sur l'un des pays auquel il a déjà consacré trois éditions (la première en 2001 – Sibérie, la seconde en 2002 – Moscou, la troisième en 2004 – Volga) : la Russie.

A cette occasion, une tournée des écrivains invités est organisée et la Maison de Rhénanie-Palatinat accueillera l'écrivain russe **Leonid Guirchovitch**.

Lecture en français à 19h30 à la Maison de Rhénanie-Palatinat.



Centre régional du livre de Bourgogne

Agenda du 20 septembre au 3 octobre 2010

Dijon : présentation de "La Partie continue", une pièce de Jean-Michel Baudoin

Date : Le 28/09/2010

Ville : Dijon

Mardi 28 septembre 2010 à 19h00

à la Maison Rhénanie-Palatinat 29, rue Buffon à Dijon (03 80 68 07 00),

dans le cadre de la Journée Européenne des Langues,

le CRL Bourgogne et la Maison Rhénanie-Palatinat s'associent pour présenter la pièce de Jean-Michel Baudoin, rédigée lors de sa résidence à Edenkoben (Rhénanie-Palatinat) en 2007 et publiée aux éditions de l'Amandier, en bilingue (français et allemand) :

La partie continue. Pièce en trois sets, avec échauffement et tie break

Un pays d'Amérique latine, tout juste sorti des affres de la dictature militaire. Le colonel Ortiz, pilote de chasse, héros de la Nation, respire le bonheur : sa femme Laetizia est magnifique, sa fille de vingt ans Angelina, championne de tennis, est le symbole du renouveau du pays. Lorsque Laetizia engage comme domestique Maria, ancienne prisonnière politique, les Ortiz sont inexorablement rattrapés par leur passé.

Au-delà de la mécanique tragique qui dévoile la vraie nature de chaque personnage, la pièce est une réflexion sur l'identité. La vie comme jeu, où les compétiteurs avancent masqués ou ignorants de leur réalité, réserve de douloureuses surprises. Mais inutile de vouloir quitter la table pour se préserver : quel que soit le prix à payer, la partie continue.

« La partie continue » Paroles et musiques éphémères.

Aurélien Youlia : texte allemand et français

Jean-Michel Baudoin : texte allemand et français

Didier Petit : violoncelle, voix

Cette lecture mêle étroitement la musique improvisée et des extraits – dans les deux langues, le Français et l'Allemand – de la pièce de théâtre « La partie continue », écrite en résidence à la Künstlerhaus d'Edenkoben, dans le cadre des échanges culturels entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat. Aux dialogues tantôt violents, tantôt ironiques, tantôt froidement désespérés répondent des moments de musique instantanée, fruits d'une complicité indicible et de l'ouverture au champ de tous les possibles. Les timbres des voix, les chaudes inflexions du violoncelle tissent un univers sonore sensible, entre cris et chuchotements. Il est question d'amour, de secret, de quête de soi, de mort, d'honneur et de lâcheté. De la vie, quoi.

Jean-Michel Baudoin, né en 1950, est comédien, directeur de théâtre, saxophoniste, écrivain. Il a écrit des dizaines de pièces, de factures très diverses, avec une alternance de sujets graves, comme la fugue des adolescents, ou la quête identitaire, et de pièces ironiques ou même burlesques. Toutes s'intéressent avant tout à la musique des mots, à la recherche d'une langue et d'une rythmique propre à chaque personnage et continuent de privilégier le ressort dramatique comme mode de narration. Il a également écrit pour des compagnies de marionnettes, et mené de nombreux ateliers d'écritures, notamment en milieu lycéen. Il dirige actuellement le tout nouveau Théâtre Gaston Bernard, qui développe une action culturelle en milieu rural à Châtillon-sur-Seine, dans le nord de la Côte d'Or.

Didier Petit, né en 1962, se tourne vers le jazz après de solides études musicales classiques. Marqué par l'exubérance de Sun Râ, il travaille dix années au sein du Celestial communication orchestra du contrebassiste Alan Silva et enseigne à l'Institut of Artistic and Cultural Perception (IACP), où il se lie d'amitié avec des dizaines de musiciens improvisateurs (dont Jean-Michel Baudoin). Caractérisé par une ouverture et une curiosité intarissables, il multiplie les expériences et participe à de nombreux groupes. Le plus



ancien est sans conteste le trio du clarinettiste Denis Colin, qui dure depuis vingt-cinq ans. Mais Didier Petit a joué avec tout ce que la planète compte d'aventuriers de la joute musicale instantanée, de Daunik Lazro à Vladimir Tarasov, de Jac Berrocal à Beñat Achiary, d'André Minvielle à Hélène Breschand, en passant par Roger Turner ou Carlos Zingaro ... Il a enregistré plus d'un vingtaine d'albums, seul ou au sein de formations allant du duo au Big Band. Il est lui-même directeur de la collection In situ, qui a dépassé la trentaine de références à son répertoire. Didier Petit et le Trio de Denis Colin sont en résidence en Bourgogne pour deux années, à l'invitation du Centre Régional du Jazz.

Aurélie Youlia, comédienne, intervenante en pratiques théâtrales et journaliste culturelle est biculturelle franco-allemande et trilingue français / allemand / anglais. Elle partage sa vie professionnelle entre la France, l'Allemagne et la Suisse. Au théâtre, elle a travaillé avec Jacques Rebotier, Christian Colin, Philippe Adrien, Christian v. Treskow, Jean-Louis Jacopin, René Jouneau, Jean-Luc Paliès, Alberto Nason, Carlo Boso..., incarne Gertrude dans Hamlet en été 2010 à Thüringen (Rudolstadt/RFA) et participe à de nombreux séminaires et festivals internationaux. Au cinéma, elle joue dans Betty Fisher et autres histoires de Claude Miller ou encore Le cantique de la racaille de Vincent Ravalec et aussi dans Vauban, le film où elle incarne le rôle de Jeanne de Vauban pour ARTE. En radio, elle enregistre notamment pour France-Culture et Radio Saarbrücken.



LE BIEN PUBLIC
Vendredi 1^{er}
octobre 2010

ALLEMAGNE

Entretien pour la Fête nationale allemande

Un entretien sur l'unification de l'Allemagne aura lieu dimanche 3 octobre, à 18 heures, à la Maison de Rhénanie-Palatinat. Cet entretien intervient à l'occasion de la 20^e Fête nationale allemande.



Le Bien Public en bref

Rencontre

Immigration : regards croisés franco-allemands

La Maison de Rhénanie-Palatinat organise, ce soir, à 18 heures, dans ses locaux (29 rue Buffon, à Dijon), une rencontre avec Claire Demesmay, spécialiste des questions des politiques migratoires et d'intégration, et Wilfried N'Sondé, écrivain, musicien et compositeur originaire du Congo, qui vit à Berlin. Le thème de cet entretien sera : « Vivre ensemble : un regard croisé sur l'intégration et l'immigration en France et en Allemagne ».

Publié le 17/12/2010

Dijon : "Regard croisé sur l'immigration en France et en Allemagne", vendredi 17 décembre

par [Hanaë Grimal](#) | dijOnscOpe | ven 17 déc 10 | 07:24



Dans un communiqué reçu le 08 décembre 2010, la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#) informe qu'un entretien entre Claire Demesmay et Wilfried N'Sondé, sur le thème de "Vivre ensemble : un regard croisé sur l'intégration et l'immigration en France et en Allemagne", est organisé vendredi 17 décembre 2010, à 18h à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Pour en savoir plus, lire le communiqué ci-dessous.

"Actuellement, l'Allemagne et la France débattent des mêmes questions, mais est-ce qu'immigration évoque la même chose en France et en Allemagne ? Et si on parle d'intégration, à quel concept fait-on référence ici et outre-Rhin ? Claire Demesmay confrontera sa vision théorique sur ces questions au vécu de Wilfried N'Sondé.

Claire Demesmay est spécialisée en particulier sur les questions des politiques migratoires et d'intégration en France et en Allemagne au sein de l'institut de recherches de la Deutsche Gesellschaft für Außenpolitik, et y est responsable du programme France, relations franco-allemandes. Au paravent, elle travaillait comme chercheur pour les relations franco-allemandes au Centre d'études franco-allemandes, département de l'Institut français des relations internationales/Ifri à Paris (2002-2009) et de 1998-2002 à l'université technique de Dresde en Allemagne. Claire Demesmay a fait des études de Philosophie politique à Dijon et à Paris 4.

Wilfried N'Sondé est un écrivain, musicien et compositeur originaire du Congo. Il a grandi en région parisienne et vit aujourd'hui à Berlin où il gagne sa vie en tant que travailleur social. En 2007, son premier roman [Le Cœur des enfants léopards](#) est publié. Celui-ci a reçu le Prix RFO.

Le livre de Wilfried N'Sondé sera en vente grâce au soutien de la librairie Autrement Dit.

Cette manifestation est soutenue par le Goethe-Institut en France.

> Inscription au : 03 80 68 07 00."



LE BIEN PUBLIC

Publié le 17/12/2010

Rhénanie-Palatinat

Veillée à la mode allemande



Pour ne pas manquer à la tradition, l'équipe de la Maison de Rhénanie-Palatinat a convié les germanophones et la communauté allemande de Dijon à une soirée festive baptisée "Adventssingen" (chants de l'avent). Dès 17 heures, la foule se pressait dans les salons et les jardins de la maison germaniste, où le tout nouveau Atemberaubenden Chor a interprété les traditionnels chants de Noël dans la langue de Goethe, mais aussi en français. O Tannenbaum, Stille Nacht, autant de classiques connus de tous et qui ont été repris en chœur par l'assistance. Entre les épisodes musicaux, les invités ont dégusté bretzels et glühwein (vin chaud) et participé au wichteln (lutinage) qui consiste à offrir des cadeaux tirés au sort. Des jeux à destination des plus jeunes avaient été organisés pour les faire patienter en attendant le Père Noël et saint Nicolas.



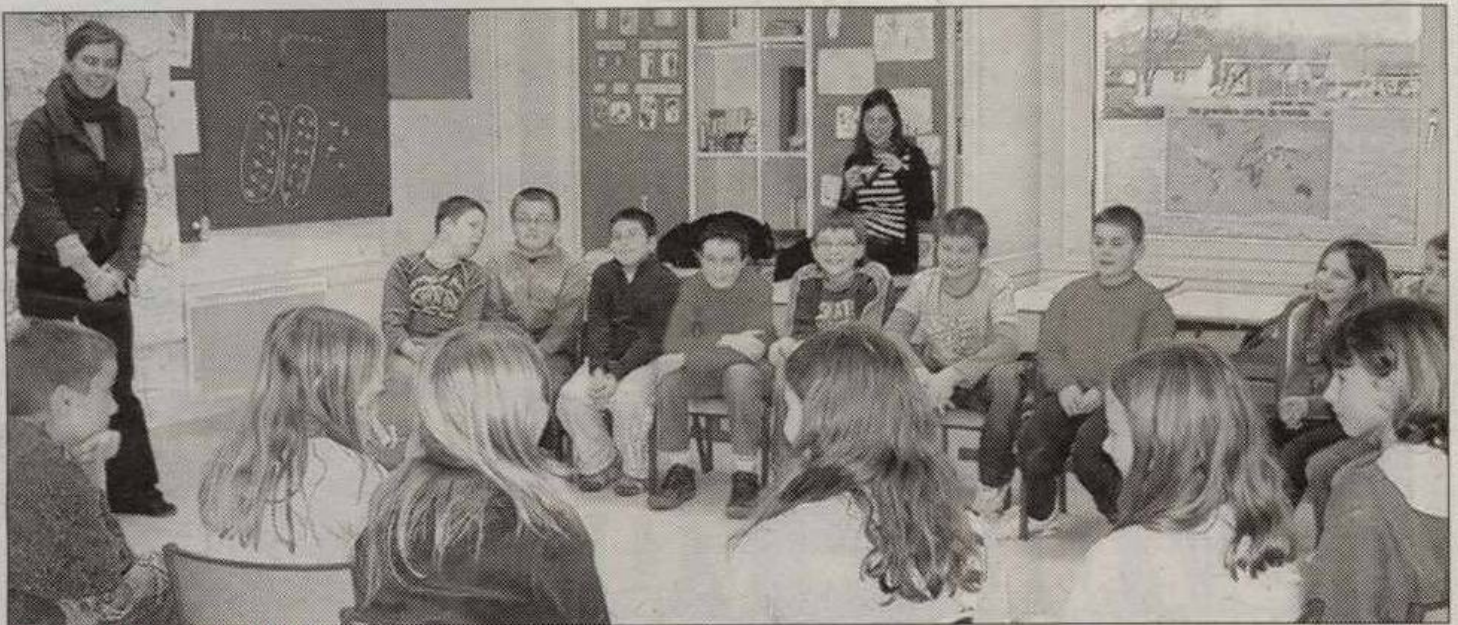
- 2 -

**DeutschMobil in Burgund
DeutschMobil en Bourgogne**



LE BIEN PUBLIC
Lundi 25
janvier 2010

CORCELLES-LÈS-CÎTEAUX



Semaine à l'allemande. Mardi, dans le cadre de la Semaine à l'allemande, la « DeutschMobil » est venue rendre visite aux enfants, du CP au CM2, de l'école élémentaire. Deux jeunes Allemandes, Anna et Myriam, ont pu sensibiliser les élèves à leur langue et leur culture, de façon ludique et interactive. Les élèves, impliqués depuis deux ans dans un projet d'école européen, ont pu apprécier cette animation et se sont montrés extrêmement réceptifs . Photo LBP



éducation

Des jeux pour faire aimer l'allemand

A l'initiative de Christine Brun et de ses collègues du collège Augustin-Thierry, les élèves de 5^e ont été sensibilisés à l'apprentissage de l'allemand. But : susciter l'apprentissage de cette langue en 4^e comme 2^e langue vivante. C'est aussi permettre à la classe de 3^e européenne, vitrine de l'établissement, de subsister.

Anna Frandsen, lectrice allemande, est venue de Dijon avec la « DeutschMobil » animer quelques séances auprès des élèves. Elle restera pendant une semaine dans la région de Blois.



Anna a présenté aux élèves la DeutschMobil.

A travers des activités ludiques, elle démontre aux jeunes qu'ils peuvent comprendre des mots simples, proches du français ou de l'anglais. Tous ont apprécié cette séance. Lucie exprime le senti-

ment général : « C'était intéressant, on a fait plein de petits jeux ».

Qu'en est-il du choix ultérieur ? Maraouane préfère quand même l'espagnol comme Justine. Emma est plus

convaincue par la séance : « c'est près du français, plutôt simple à prononcer ; alors je choisirai peut-être l'allemand. » Angelina aussi fait le même choix, mais elle en était déjà persuadée.

Les professeurs s'investissent beaucoup pour faire découvrir cette langue, faire taire les préjugés et dédramatiser son apprentissage. En partenariat avec le Goethe Institut, une exposition sur les jeunes en Allemagne sera installée dans l'établissement du 4 février au 1^{er} avril 2010

Cor. NR : Josette Ferron

blois

La Nouvelle République
Samedi 30 janvier 2010



LUNDI 1ER MARS 2010 LE BERRY REPUBLICAIN

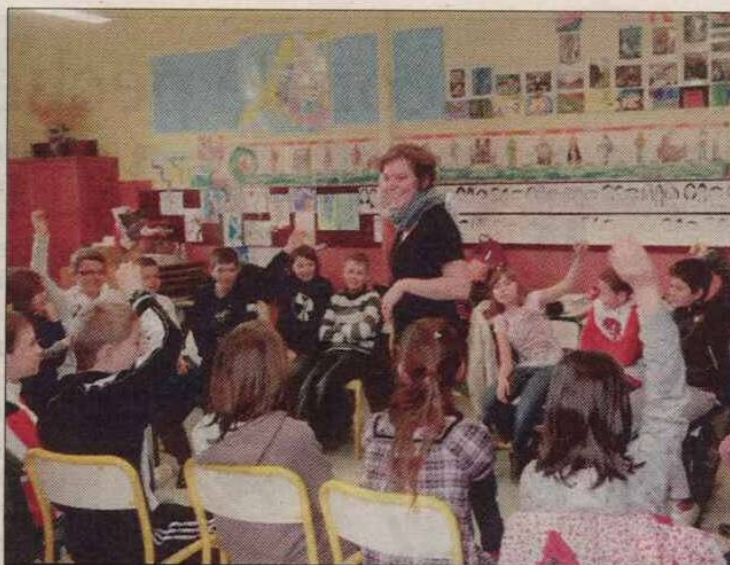
MENETOU-SALON

Avec le DeutschMobil, l'allemand est facile

Le DeutschMobil est un van au volant duquel un lecteur allemand ou une lectrice allemande rend visite aux élèves des collèges, des écoles primaires et aussi des lycées, pour promouvoir la langue et la culture allemande. L'objectif du DeutschMobil est d'opposer aux représentations souvent unilatérales, des élèves une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle.

Une lectrice invitée quelques jours

C'est l'association franco-allemande du Cher qui a invité une des lectrices à passer quelques jours dans le département du Cher, afin d'assurer la promotion dans les établissements scolaires. Après être intervenus dans les classes de 5^e au collège d'Henrichemont l'an passé, la principale de ce collège et



LUDIQUE. Une bonne participation des élèves qui se sont amusés tout en apprenant.

le professeur d'allemand ont souhaité faire profiter cette année, des élèves de CM1-CM2. C'est ainsi que Anna Frandsen, rattachée à la Maison franco-allemande de Dijon, est arrivée pour deux séances d'information dans le can-

ton des Terres Vives, une à l'école de Quantilly et l'autre à Menetou-Salon où nous l'avons rencontrée dans la classe de M. Asselin avec ses vingt-trois élèves.

Sous forme de jeux, l'allemand est présenté aux

enfants ; à l'aide d'une carte de l'Allemagne, la lectrice se présente en employant des mots allemands qui ressemblent, d'après les élèves, au français et à l'anglais. Puis ils ont vu la prononciation des voyelles et ils ont appris à assembler les mots. Sont mis en œuvre les moyens les plus modernes et d'une grande qualité pédagogique et ludique : apprendre en s'amusant. Mais une heure passe très vite et il a fallu ranger ses affaires. Avant de partir Anna a remis à chaque écolier une brochure sur cet enseignement et un cadeau à chaque enfant. Ce système éducatif permet aux écoliers de faire connaissance avec la langue et la culture allemandes, avec de nouveaux concepts de travail culturel au sens large du terme. ■



N° 56 - Fondé en 1851
Ne peut être vendu séparément
www.bienpublic.com

LE BIEN PUBLIC

Notre agence locale
7, boulevard Chanoine-Kir
BP 21550, 21015 Dijon cedex
secretariat.dijon@lebenpublic.fr

ÉDITION Dijon

Lundi 8 mars 2010



QUETIGNY

PAGE 11

Le DeutschMobil au collège

Promouvoir l'allemand, tel est
l'objectif de cette opération.



LE BIEN PUBLIC
Lundi 8
mars 2010

AGGLOMÉRATION DIJONNAISE

Cahier
Local
11

QUETIGNY. Un DeutschMobil est passé au collège Jean-Rostand

Promouvoir l'allemand

L'opération DeutschMobil vise à promouvoir l'allemand en France. Douze voitures sillonnent l'Hexagone, s'arrêtant dans les établissements scolaires avec pour but de faire découvrir les charmes de la langue et de la culture allemandes.

Les 4 et 5 mars, la lectrice du Deutschmobil Bourgogne à la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon pour l'actuelle année scolaire, Anna Frandsen, a fait étape avec son véhicule au collège Jean-Rostand de Quetigny.

« Après avoir fait des études franco-allemandes de médiation culturelle, pendant lesquelles j'ai vécu entre la France et l'Allemagne - en passant par Marseille, Berlin, Paris et Hildesheim -, j'ai envie de partager mes expériences avec les jeunes et de conti-



Une des classes de 5^e du collège devant le DeutschMobil. Photo Bernard Cercley

nuer ensemble sur le chemin qui relie nos deux pays », explique-t-elle.

Les élèves de six classes de 5^e ont été concernés par cette animation, en présence des professeurs d'allemand de l'établissement. Anna Frandsen explique que la langue allemande, « c'est le bon choix ». S'il est indispensable de parler anglais, la nécessité

de maîtriser deux langues étrangères est une évidence. Parler allemand dans une société tournée de plus en plus vers l'Europe et l'international est un atout majeur.

« Mettre l'allemand dans votre jeu, c'est apprendre une langue de communication logique et claire avec des méthodes modernes ; découvrir grâce aux nombreuses possibi-

lités d'échanges un pays et une culture d'une extrême richesse tournée vers la modernité ; réussir son avenir professionnel en recherchant une langue recherchée sur le marché du travail », poursuit-elle. L'allemand est la langue la plus parlée dans l'Union européenne (20 %) suivie du Français (14 %), l'Anglais 14 %, l'Italien 13 %, l'Espagnol 9 %...).

Ils sont près d'une centaine de collégiens de la 6^e à la 3^e à apprendre l'allemand en première ou seconde langue. Un échange linguiste avec la Gesamtschule de Stromberg (Rhénanie-Palatinat) entre Bingen et Bad Kreuznach a lieu chaque année. Du 11 au 17 mars, ce sont les élèves de cet établissement qui seront accueillis à Quetigny.



L'Yonne Républicaine 11.05.2010

La DeutschMobil a fait étape à l'école

Après avoir parcouru 20.000 km sur le territoire de la Bourgogne, Franche-Comté et le Centre, Anna Frandsen, originaire de Bonn et basée en France à Dijon dans la maison de Rhénanie-Palatinat, est arrivée vendredi à l'école primaire de Pont sur Yonne, avec sa DeutschMobil.

« L'allemand, une langue pas plus difficile qu'une autre »

Cette charmante hôtesse vante les bienfaits de l'allemand. « La langue de Goethe est la plus parlée dans l'Union européenne. Elle donne de bonnes bases pour l'apprentissage de toutes les autres langues. De plus, l'allemand n'est pas une langue plus difficile qu'une autre à apprendre. Les méthodes d'enseignement ont beaucoup changé ces dernières



BIENFAITS. Anna Frandsen est venue vanter les bienfaits de l'allemand aux élèves.

années. » Par ailleurs, de plus en plus d'entreprises françaises seraient à la recherche de personnel ayant des connaissances en allemand. D'après Pôle emploi, 180.000 emplois seraient à pourvoir.

Il ne reste plus qu'à savoir si Anna Frandsen a convaincu les 90 élèves des classes de CM1 et de CM2 de l'école primaire de Pont-sur-Yonne. ■

Jean-Claude Clergial

ÉCHANGE

La DeutschMobil en France et la FranceMobil en Allemagne. Il s'agit d'une action commune de la fédération des maisons franco-allemandes et de la Robert Bosch Stiftung, avec le soutien de Mercedes. Dix DeutschMobils sillonnent la France et douze FranceMobils traversent l'Allemagne pour promouvoir l'allemand en France et le français en Allemagne dans les écoles primaires et les collèges. ■



41S

12

nord loire

mer

26.05.2010

Découvrir l'allemand en s'amusant

Depuis deux ans, Claudine Chrétien, professeur d'allemand au collège Pierre de Ronsard, redonne envie aux élèves qui entrent en quatrième de choisir l'allemand en seconde langue. Son action est continue tout au long de l'année auprès des élèves de classe de 5^e. Elle semble couronnée de succès puisqu'ils sont 24 germanistes cette année en quatrième au lieu de 8 l'année dernière !

Jeudi, elle avait invité Anna Frandsen, intervenante de l'association Deutch Mobil de Dijon dont l'objectif est de promouvoir l'enseignement de l'allemand en France.

Devant une classe de 5^e, ce jeune professeur avait organisé des exercices simples, ressemblant beaucoup à des jeux de colonie de vacances : il s'agissait, par exemple, de réunir le plus vite possible des cartons dispersés dans l'assistance, les uns avec un objet ou un animal, les autres avec le mot allemand correspondant. Visiblement les élèves étaient conquis, leur enthousiasme pouvait laisser penser à la réussite de l'opération : le choix de la LV2 doit se faire ces prochains jours.

Cor. NR :

Bernard Fauquembergue



Un cours qui change de l'ordinaire.



■ LUZY

10.06.10

Un drôle d'équipage au collège



ÉCHANGE. Après-midi ludique et enrichissant avec la jeune étudiante allemande, Anna Frasen.

La Deutsch Mobil, minibus conçu par la maison Rhénanie-Palatinat, sillonne les routes de Bourgogne et s'arrête dans les établissements faisant parti de son circuit.

Au volant de ce véhicule peu ordinaire, conduit par de jeunes étudiants allemands, cette année c'est Anna Frasen, originaire de Bonn et diplômée en lettres françaises qui est intervenue auprès des classes de 5^e 1 et 5^e 2 du collège Antony-Duvivier pour présenter la langue allemande et faire découvrir aux jeunes collégiens son pays, si proche et pourtant bien encore méconnu d'eux.

À travers des animations, des jeux qui font appel aux notions de géographie, d'histoire, de culture, la jeune lectrice allemande familiarise, le temps

d'un après-midi, les élèves qui devront, l'an prochain, choisir une seconde langue vivante. La Deutsche Mobil a ainsi pour mission de les guider dans leur choix en utilisant des méthodes ludiques et pédagogiques pour entrer en contact avec une langue qui a beaucoup évolué et en a fini avec les clichés véhiculés depuis toujours.

Les élèves se sont investis avec plaisir dans cet échange convivial, ont fait leur premier apprentissage linguistique avec cette langue étrangère qui est parlée par un Européen sur cinq et ont saisi l'importance qu'elle revêt puisque l'Allemagne est notre premier partenaire en matière d'échanges économiques.

À la fin de cette séance, chaque élève a tiré au sort un cadeau offert par les organisateurs. ■



Cahier
Local
04

DIJON

LE BIEN PUBLIC
Jeudi 24
juin 2010

ALIX-PROVIDENCE



Ce van fait circuler le vent de la connaissance. Photo Gérard Puech

La langue de Goethe fait halte à l'école

Les cinquante élèves des deux classes de CE1 de Monique Bonjour, professeur d'allemand à l'école Alix-Providence, ont accueilli la DeutschMobil animée par Anna Frandsen, lectrice à la Maison de Rhénanie-Palatinat de Bourgogne.

En partenariat avec les académies concernées, des lecteurs (trices) sillonnent les routes de France pour

promouvoir la langue de Goethe. Ces ambassadeurs itinérants visitent avec des vans écoles primaires, collèges et lycées afin de présenter leur pays d'origine de façon authentique et vivante dans le cadre de la coopération franco-allemande. Sensibiliser les élèves à l'intérêt de la langue allemande, tel est l'objectif de cette manifestation pédagogique.



LE BIEN PUBLIC

Publié le 02/10/2010

Pouilly-sur-Saône

Animation de DeutschMobil à l'école



À la demande de l'équipe enseignante, Sabine Hecht, lectrice DeutschMobile, est venue à l'école lundi après-midi afin de rencontrer des élèves. Lors d'une heure avec les CM2, elle a présenté la langue aux élèves, essentiellement sous forme de jeux, et les a sensibilisés à l'importance que pouvait avoir cette langue dans un cursus scolaire. En effet, depuis cette année, le collège de Seurre propose une sixième bi-langue avec trois heures d'anglais et trois heures d'allemand. Les élèves pourront ainsi, l'an prochain, faire leur choix en connaissance de cause. L'animation d'une demi-heure avec les CP, également sous forme de jeux, avait le même objectif puisque, dès l'an prochain en CE1, ils auront à choisir entre l'anglais et l'allemand pour de l'initiation. Toutes les informations peuvent être données aux parents au 03.80.68.08.97 ou sur le site deutschmobil@maison-rhenanie-palatinat.org.



- 3 -

Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon
Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon



LE BIEN PUBLIC
Mardi 5
janvier 2010

Bücherwürmchen & le rat de bibliothèque

Les étudiants de Sciences-Po, la Maison Rhénanie-Palatinat et la bibliothèque centre-ville jeunesse proposent un programme annuel de lectures à voix haute en langues européennes, pour sensibiliser aux sons et aux couleurs des mots. Public : de 5 à 10 ans. Prochaine séance (tchèque-français) mercredi 27 à 16 heures (03.80.48.82.42).



Dijon, le 8 mars 2010

Pascal GRAND
Inspecteur d'Académie –
Inspecteur Pédagogique Régional d'allemand

à

Till MEYER
Directeur de la Maison Rhénanie-Palatinat

Monsieur le Directeur,

La Journée académique des professeurs d'allemand, organisée conjointement par le Rectorat, l'IUFM, l'Université de Bourgogne et la Maison Rhénanie-Palatinat, a rencontré un vif succès. Près d'une centaine de professeurs d'allemand des collèges et lycées de l'académie ont pu y participer, et les échos qui nous parviennent sont extrêmement positifs.

Rectorat

Cette manifestation n'aurait pu avoir lieu sans votre concours, je tiens donc à remercier très chaleureusement la Maison Rhénanie-Palatinat, son Directeur et tous ses collaborateurs.

51, rue Monge
BP 1516
21033 Dijon cedex

Je fais figurer au Plan Académique de Formation 2010 – 2011 un nouveau « Deutschlehrertag », et espère pouvoir le réaliser à nouveau en coopération avec vous.

Service
Inspecteurs d'académie –
Inspecteurs pédagogiques
régionaux

Très cordialement,

Pascal Grand
IA-IPR

Téléphone
06 84 21 86 87
Fax
03 80 44 86 95
Courriel
pascal.grand@ac-dijon.fr



LE BIEN PUBLIC
Mardi 14
septembre 2010

DIJON

Cahier
Local
03

LE CHIFFRE

5 Dès 5 ans, Les Lectures européennes du mercredi délient les langues des enfants ; ils sont plus de 2 000 à participer à cette action éducative. On les retrouvera autour de la carte géante de l'Europe tapissant la cour d'Honneur de l'hôtel de ville, vendredi 24 septembre, pour la 3^e Journée des langues européennes. Au café polyglotte, se réuniront ceux qui aiment converser. Jeux, chansons, dégustations, exposition seront à l'affiche. On remettra les prix de l'opération Sac à mots, une initiative de découverte des langues où le réseau des bibliothèques, la Maison de Rhénanie-Palatinat et les écoles de Dijon ont leur mot à dire. Les grands de Sciences Po Dijon s'en mêleront aussi. La faction Mauricette aux œilletons, compagnie à la langue bien pendue, fera quelques apparitions autour des stands où seront présentées spécialités et beautés de chaque pays. On y attend aussi, bien sûr, les étudiants internationaux que Dijon à l'honneur d'accueillir.


<http://www.dijonscope.com/>

Journée

Découverte

Journées des langues européennes

Mairie de Dijon | Dijon | ven 24 sep 10 | 09:00



Autour de la carte géante de l'Europe tapissant la cour d'Honneur de l'hôtel de ville à Dijon, les langues européennes vont se délier...

Au café polyglotte se réuniront tous ceux et toutes celles qui aiment converser. Sur la saveur des langues, avec les étudiants internationaux nouvellement accueillis à Dijon, mais aussi pour un temps de rencontres conviviales. Jeux, chansons, dégustations et une exposition aideront à la discussion, lors de cette 3e édition de la Journée des langues européennes.

Une bonne occasion pour remettre les prix de l'opération «Sac à mots», une initiative de découverte des langues où le réseau des bibliothèques, la Maison de Rhénanie-Palatinat et les écoles de Dijon ont leurs mots à dire. Toute l'année, plus de 2.000 enfants participent à cette action éducative. Les Lectures européennes du mercredi, pour les petits de 5 à 10 ans, seront relayées par les grands de Sciences Po Dijon.

Dernière modification : aujourd'hui, 07:17.

Informations pratiques

Date

ven 24 sep 10 | 09:00

Lieu

Mairie de Dijon
Place de la Libération Dijon
Tél. : 03 80 74 51 51
Tél. : Allô Mairie : 0 800 21 3000
frebsamen@ville-dijon.fr
www.dijon.fr

Organisateur

Mairie de Dijon



<http://www.dijon.fr/fiche/journees-langues-europeennes.evt.13012.php>

S'informer

Journées langues européennes



Autour de la carte géante de l'Europe tapissant la cour d'Honneur de l'hôtel de ville, les langues européennes vont se délier. Au café polyglotte se réuniront tous ceux et toutes celles qui aiment converser. Sur la saveur des langues, avec les étudiants internationaux nouvellement accueillis à Dijon, bien sûr, mais aussi pour un temps de rencontres conviviales. Jeux, chansons, dégustations et une exposition aideront à la discussion, lors de cette 3e édition de la Journée des langues européennes.

Une bonne occasion pour remettre les prix de l'opération « Sac à mots », une initiative de découverte des langues où le réseau des bibliothèques, la Maison de Rhénanie-Palatinat et les écoles de Dijon ont leurs mots à dire. Toute l'année, plus de 2 000 enfants participent à cette action éducative. Les Lectures européennes du mercredi, pour les petits de 5 à 10 ans, seront relayées par les grands de Sciences Po Dijon.

Et la Faction Mauricette aux œillets, compagne à la langue bien pendue, fera également son apparition autour des stands où seront présentées les spécialités et beautés de chaque pays.

► **Date : Le 24 Septembre à 09h00**

► **Lieu : Cour d'Honneur de l'hôtel de ville**



LE BIEN PUBLIC

Publié le 03/10/2010

Saulieu

Deux Allemandes au collège



Dans le cadre des échanges Romain-Roland mis en place par la Maison Rhénanie-Palatinat, deux jeunes Allemandes sont actuellement à Saulieu où elles ont été accueillies par deux familles. Carolin et Chantal viennent de la région de Koblenz et de Mannheim. Elles sont à Saulieu pour deux semaines.

Avec leurs correspondantes, Manon et Laure-Anne, elles vivent le quotidien de deux collégiennes au même rythme que les autres élèves du collège François-Pompon. C'est également l'occasion pour les familles d'accueil de leur faire découvrir ce qui rend le Morvan si célèbre. Le 6 novembre prochain, ce sera au tour de Manon et Laure-Anne de partir en Allemagne pour deux semaines et de vivre au rythme de leurs camarades germaniques. Cette expérience, qui concerne les élèves germanistes de troisième, est renouvelée chaque année au collège François-Pompon et se révèle être une totale réussite.

Sonia Boichut, professeur d'allemand, se réjouit d'ailleurs de voir se resserrer les liens entre les correspondants ce qui laisse entrevoir d'autres projets en matière de jumelage.



- 4 -

Praktikvermittlung und Mobilität
Bureau des stages et mobilité



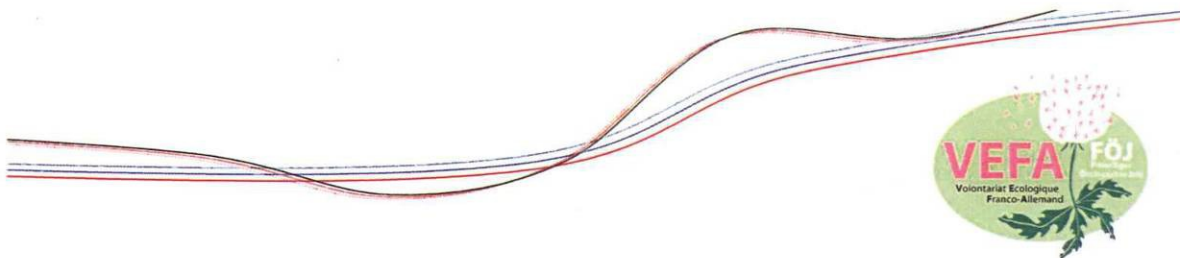
Union pour la Coopération Bourgogne / Rhénanie-Palatinat



Bulletin d'information décembre 2010



Un maillon unique au coeur des Régions d'Europe



Le Volontariat Écologique Franco-Allemand

Encore plus de mobilité pour les jeunes en Bourgogne

L'année 2011 sera l'année européenne du volontariat. La Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat sont partie prenante. Leur spécialité : Le Volontariat Écologique Franco-Allemand (VEFA /FÖJ – Freiwilliges Ökologisches Jahr). Ce nouveau dispositif de mobilité qui a été mis en place dans le cadre des accords signés entre la Région Bourgogne et le Land de Rhénanie-Palatinat représente une année d'orientation professionnelle pour des jeunes Allemands et Français de 18 à 25 ans, dans le domaine de la protection de la nature et de l'environnement dans le pays voisin.

L'UCBRP et la Maison de Rhénanie-Palatinat, ainsi que leur partenaire en Rhénanie-Palatinat, le FÖJ-Kur, ont créé l'association loi 1901 VEFA dont le siège se trouve à la Maison de Rhénanie-Palatinat et dont le président est Bernhard Altheim. Le VEFA a obtenu en août dernier l'agrément de l'État français et pourra désormais envoyer dans le cadre du service civique de jeunes français en Rhénanie-Palatinat, en coopération avec l'Office Franco-Allemand pour la jeunesse.



En 2010, six jeunes ont déjà pu partir pour 12 mois en Rhénanie-Palatinat grâce à l'association VEFA. L'année prochaine, l'association VEFA pourra même y envoyer jusqu'à 20 jeunes. Les volontaires français bénéficient, dans le cadre du service civique français, d'une indemnité de 440€ par mois et

d'un argent de poche de 100€ de la part de la structure d'accueil pendant leur séjour en Allemagne.

Tout jeune bourguignon de 18 et 25 ans a donc la possibilité d'effectuer un volontariat dans des domaines divers tel que l'agriculture / viticulture biologique, l'éducation à l'environnement, ainsi que dans des associations ou ONGs actives dans le domaine de l'écologie. Des connaissances en allemand ne sont pas obligatoires.



Plus d'information sur le Volontariat-Écologique Franco-Allemand sur le site de l'association : www.ve-fa.org

Votre premier contact en Bourgogne est donc Marie-Christin Thielemann. Nous serions heureux que vous preniez en considération cette nouvelle offre pour les jeunes de vos communes et comités de jumelage. Vous pouvez bien sûr vous adresser aussi à nous, si vous avez des idées en ce qui concerne les structures d'accueil en Bourgogne :

Marie-Christin THIELEMANN
Tél. : 03.80.68.07.00
Courriel : abp@maison-rhenanie-palatinat.org



- 5 -

Wirtschaftskontakte
Contacts économiques



StaatsZeitung

08.03.2010



Wirtschaftsvertreter aus Burgund unter Leitung des burgundischen Regionalrats und Direktors für Wirtschaft, Oliver Ritz (Mitte), konnte Landtagspräsident Heinz-Hermann Schnabel dieser Tage im rheinland-pfälzischen Landtag begrüßen. Gemeinsam mit dem Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau und der Industrie- und Handelskammer Rheinhessen hatte das Haus Burgund das Wirtschaftstreffen organisiert. Neben der Besichtigung mehrerer Betriebe standen vor allem Gespräche mit rheinland-pfälzischen Unternehmern auf dem Programm.

Foto: Klaus Benz



Le Journal du Palais de Bourgogne
Du 3 au 9 mai 2010

RENCONTRES D'AFFAIRES FRANCO-ALLEMANDES. Organisées par Entreprise Europe Bourgogne. Pour la deuxième année consécutive, une délégation d'entreprises allemandes originaires de Rhénanie-Palatinat, actives dans le domaine du développement durable, sera présente à Dijon, dans le but de rencontrer des acteurs bourguignons. La CRCI, via Entreprise Europe Bourgogne, et ses partenaires organisent, lors de cette journée, des rendez-vous individuels accompagnés d'ateliers d'informations sur la réglementation et les aspects juridiques liés aux échanges européens, la spécificité des relations d'affaires franco-allemandes et les bonnes pratiques en matière d'éco-construction et d'énergies renouvelables.

♦ *Mardi 4 mai à la CRCI à Dijon. Contact : 03.80.60.40.91.*



Le Journal du Palais de Bourgogne
du 10 au 16 mai 2010

Favoriser la coopération entre la France et l'Allemagne



■ Mardi, pour la deuxième année consécutive, une délégation d'entreprises allemandes, travaillant dans le développement durable, a été reçue à la maison de Rhénanie-Palatinat pour rencontrer les acteurs de la vie économique bourguignonne. Cette initiative est organisée par le ministère de l'Économie du Land de Rhénanie-Palatinat, par la chambre régionale de commerce et d'industrie de Bourgogne, au travers d'Entreprise Europe Bourgogne, et par la maison de Rhénanie-Palatinat, en partenariat avec le conseil régional de Bourgogne et Bourgogne Développement.

Tout au long de la journée, les représentants des neuf sociétés allemandes ont pu rencontrer individuellement les entrepreneurs français. Au total, 63 rendez-vous étaient prévus. Des ateliers d'informations sur la réglementation, les aspects juridiques de la collaboration européenne, la spécificité des relations d'affaires entre Français et Allemands étaient également organisés.

Cette convention d'affaires permet aux entreprises de par-



tager les savoir-faire et de faciliter les échanges entre la Rhénanie-Palatinat et la Bourgogne. « Dans le domaine de l'environnement et de l'éco-construction, l'Allemagne est en avance. En revanche, les sociétés françaises ont une connaissance locale du marché et de la loi », précise Martina Adam, chargée des relations économiques avec l'Allemagne à la maison de Rhénanie-Palatinat.

ACCOMPAGNEMENT

Les premières contacts permettent aux entreprises de voir leurs points communs et les possibilités de travailler ensemble. Ensuite, la maison de Rhénanie-Palatinat assure une mission d'accompagnement et de conseil. « La maison de Rhénanie-Palatinat permet, à travers

l'aide à la coopération, un suivi de longue durée. On rassure les uns et les autres car Français et Allemands n'ont pas la même manière de travailler », indique Martina Adam.

À la suite des rencontres de l'an dernier, trois projets de coopération, portant sur l'énergie éolienne, ont été signés par deux entreprises bourguignonnes pour plusieurs dizaines de milliers d'euros. Comme l'explique Werner Pilsner, consultant pour Enterprise Europe Network, « il ne s'agit pas de créer de la concurrence. Les PME allemandes n'ont ni les moyens ni la structure pour s'installer en France. Elles doivent coopérer avec les entreprises locales pour investir le marché français ».

G.S.



Gemeinsam für die Umwelt

2. Symposium im Haus Rheinland-Pfalz in Dijon

Bereits zum zweiten Mal konnte Landtagspräsident Joachim Mertes das deutsch-französische Umweltsymposium im Haus Rheinland-Pfalz in Dijon eröffnen. Nach dem großen Erfolg im vergangenen Jahr war er besonders erfreut darüber, in diesem Jahr noch mehr Unternehmen von rheinland-pfälzischer wie von burgundischer Seite begrüßen zu können. Das sei für ihn der Beweis dafür, dass nicht nur die deutsch-französischen Beziehungen hervorragend sind, sondern auch, dass das Thema Umwelt weiterhin an Bedeutung gewinne.

Potenziale für eine nachhaltige Zusammenarbeit rheinland-pfälzischer und burgundischer Unternehmen vorhanden sind“, so Landtagspräsident Mertes.

Besonders erfreut zeigte er sich auch darüber, einige bekannte Gesichter zu sehen, die auch schon am ersten Umweltsymposium 2009 teilgenommen haben. Dies und auch der Besuch der Delegation aus Burgund in Rheinland-Pfalz im Februar dieses Jahres zeige ihm, dass auch die wirtschaftliche Zusammenarbeit, die im letzten Jahr mit einer gemeinsamen Erklärung noch



Er führte weiter aus, dass sowohl in Deutschland als auch in Frankreich insbesondere die Themenfelder Umweltschutz und Umwelttechnologien mit Nachdruck verfolgt und gefördert werden. In vielen dieser Bereiche hätten rheinland-pfälzische Unternehmen in den vergangenen Jahren innovative Konzepte und Technologien entwickelt.

In diesem Jahr seien besonders das energieeffiziente Bauen und die Entsorgungswirtschaft Themen des bilateralen Umweltsymposiums. „Ich bin sicher, dass mit dem zweiten Umweltsymposium in Dijon die wirtschaftliche Zusammenarbeit beider Regionen wieder unmittelbar in konkrete Maßnahmen umgesetzt werden, zumal enorme

einmal bekräftigt wurde, Früchte trage. Die langjährige erfolgreiche Partnerschaft zwischen der Region Burgund und dem Land Rheinland-Pfalz ist nach Ansicht des Landtagspräsidenten ein hervorragendes Beispiel der internationalen Zusammenarbeit zwischen Regionen.

Landtagspräsident Mertes wünschte sich, dass es wie im letzten Jahr burgundischen und rheinland-pfälzischen Unternehmen im Rahmen des Umweltsymposiums wieder gelingen wird, Geschäftskontakte zu knüpfen sowie Ideen auszutauschen und so den Grundstein für eine Kooperation zu legen, von der beide Seiten in hohem Maße profitieren können.



- 6 -

Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz
Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence



LE BIEN PUBLIC

Jeudi 1

avril 2010

LE CHIFFRE

32

C'est le nombre d'élèves germanophones inscrits au concours de lecture en langue allemande organisé par le groupement de Côte-d'Or de l'Union pour la coopération Bourgogne-Rhénanie-Palatinat. Chaque printemps, depuis une quinzaine d'années, le concours encourage l'apprentissage de la langue allemande qui représente souvent un plus dans le parcours professionnel des élèves. Ce concours s'adresse aux élèves de 4^e et de 3^e des collèges du département. Il a lieu dans les locaux de la Maison Rhénanie-Palatinat. Le jury a sélectionné vingt-sept lauréats qui participeront avec les finalistes des trois autres départements de Bourgogne à la finale régionale du 19 mai.



Cahier
Local

04

DIJON

LE BIEN PUBLIC

Mercredi 28
avril 2010

DIJON

L'UCBRP, partenaires du Volontariat écologique

Au terme de l'assemblée générale de l'Union pour la coopération Bourgogne Rhénanie-Palatinat, la présidente Françoise Elloy fait le point en trois questions :

Comment est née l'UCBRP ?

« Son origine remonte à 1953. Le commissaire français de Mayence s'attache à établir des relations entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat sur fond de culture, d'échanges. Le chanoine Kir scelle le jumelage avec la ville de Mayence qui fêtait son bimillénaire. Il sera à l'origine de l'Amicale Bourgogne Rhénanie-Palatinat. Les deux associations ont fêté leur cinquantième anniversaire. »

Quels en sont les fondements ?

« Entretenir des échanges avec les écoles, apprendre la langue, élargir son capital de connaissances, participer aux actions d'ouverture de la Bourgogne, poursuivre les jumelages (160 actuellement). Le lycée professionnel des Marcs-d'Or (tailleurs de pierre, ébénistes...) participe et expose à Mayence. Les journées de Bourgogne à Mayence, les journées de l'amitié et du sport



Françoise Elloy présidente de l'UCBRP.

Photo Anne Sage-Pruvost

sont autant d'occasions de pérenniser un partenariat. »

Quels sont vos partenariats ?

« Entreprendre pour apprendre, créé avec la CCI et la CGPME, initie des centaines de jeunes, enseignants et professionnels à la vie économique. Le Volontariat écologique franco-allemand (Vefa) représente une année d'orientation dans le domaine de l'environnement et de la protection de la nature. Grâce aux partenariats régionaux et départementaux et l'aide du rectorat, l'UCBRP est au diapason de l'Europe. »



Décembre 2010

| tribunes |

POUR LE GROUPE SOCIALISTE, RADICAL DE GAUCHE, CITOYEN ET APPARENTÉS

Mayence, Skopje, Cluj, Reggio d'Émilie, Dallas, York, Stalingrad (Volograd)... des villes liées à Dijon par des chartes de jumelage depuis cinquante ans ou plus ! La volonté de réconciliation des peuples, le souhait d'une paix durable ont motivé ces initiatives dans de nombreuses villes et villages au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Au fil des années, l'action internationale des villes s'est développée, professionnalisée. Du concept de jumelage, pour beaucoup un rien désuet, on est passé aujourd'hui à celui de partenariat, de coopération décentralisée, de solidarité internationale, bref, on parle de la « diplomatie des villes ». La municipalité, en 2003, a affiché sa volonté de professionnaliser son action internationale en créant une direction des relations internationales : deux personnes, avec un budget de 1 euro par habitant. Les grandes lignes d'une politique à part entière ont été votées au conseil municipal du 3 novembre 2008 :

- mener une politique renouvelée du jumelage, en développant les échanges d'expériences, les échanges de « bonnes pratiques ». Avec les villes de Mayence et de Reggio d'Émilie en matière de politique à l'égard des seniors. Avec la ville de Skopje sur les problématiques d'aménagement du territoire dans le cadre d'un programme de coopération décentralisée soutenu par le MAE ;
- faire re-vivre l'idéal européen, par des événements tels que le Printemps de l'Europe, la journée européenne des langues, par des animations dans les écoles élémentaires en partenariat avec le centre d'information Europe Direct, l'institut de sciences politiques et la Maison de Rhénanie-Palatinat ;
- apporter une attention particulière aux problèmes Nord-Sud. C'est plus de 100 associations œuvrant principalement en Afrique à qui nous apportons un appui méthodologique, logistique et financier non négligeable ; – soutenir la mobilité des jeunes, ceux qui sont prêts à monter des projets à vocation internationale, en partenariat avec la délégation jeunesse ;
- accueillir, inviter les nombreux partenaires étrangers de nos établissements scolaires et universitaires, les délégations qui, aujourd'hui, souhaitent par exemple échanger autour de notre projet tram.

Dans un monde en mutation, sous les effets de la mondialisation, les relations internationales prennent tout leur sens : apprendre de la culture de l'autre, mettre en commun des savoir-faire, des expériences, c'est donner une dimension supplémentaire aux politiques municipales. C'est accroître le rayonnement de la ville à l'international, et par là participer à son attractivité.

Élisabeth Biot

Adjointe déléguée aux relations internationales et à la propreté de la ville

Groupe socialiste, radical de gauche, citoyen et apparentés

8, rue de la Chouette, 21000 Dijon

Tél. : 03 80 36 41 77

Courriel : groupe:majcm@orange.fr



- 7 -

Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques



COUPE DU MONDE 2010. Chaque jour jusqu'au jour J, rencontre avec des supporters

L'Allemagne « valeur sûre »

Chaque jour jusqu'au début de la Coupe du monde de foot, nous partons à la rencontre des supporters des pays participants. Deuxième rencontre avec l'Allemand Till Meyer.

Sil n'est pas forcément un très grand fan de foot, Till Meyer suit attentivement les matches de l'équipe d'Allemagne, notamment avec ses fils. « Je soutiens l'équipe, mais surtout pas par nationalisme », précise d'entrée le directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon.

« L'équipe d'Allemagne a toujours possédé une grande capacité à surprendre. Elle ne fait jamais partie des favoris mais est toujours bien placée au final. C'est une valeur sûre. » On se souvient en effet de sa troisième place en 2006, de sa place de finaliste en 2002 face au Brésil



Till Meyer, directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon. Photo Philippe Maupetit

ou encore sa victoire en 1990. « C'est une équipe qui sait grandir au cours des championnats », estime Till Meyer.

Avec un sourire communicatif, il remarque que « l'entraîneur Joachim Löw a mis l'accent sur la force de l'équipe de Munich en prenant une majorité de joueurs du Bayern et en se rappelant que la Bavière a bien gagné ces derniers temps ».

Till Meyer note aussi que cette équipe d'Allemagne a un lien avec la Bourgogne. « Joseph Klose, le père de l'attaquant Miroslav Klose, a joué avec Auxerre et est monté avec cette équipe en Ligue 1. »

Depuis 2006, Till Meyer a constaté un changement dans la vision qu'ont les Allemands du foot. « Comme la Coupe du monde s'est déroulée chez nous, les Allemands n'ont pas hésité à

“ C'est un espoir faible de victoire, mais un espoir tout de même. ”

Till Meyer

sortir pour la première fois leurs drapeaux dans la rue, sans que cela passe pour du chauvinisme mais plutôt comme une sorte de grand enthousiasme pour le foot. C'est un souvenir très important pour moi car, à ce moment-là, on a réussi à assumer cette idée de nation qui va bien avec le foot. »

Même s'il indique que selon certains pronostics, « l'équipe d'Allemagne n'aurait que 5 % de chances », Till espère secrètement qu'elle sera encore... meilleure qu'en 2006.

VINCENT LINDENEHER
v.lindeneher@lebienspublic.fr

SUPPORTERS DE TOUS LES PAYS

Jusqu'à l'ouverture de la coupe du monde de foot, le 11 juin, nous vous proposons une série de portraits d'amateurs du football des 32 nationalités présentes en Afrique du Sud. Si vous aussi vous suivez le parcours de votre pays depuis la Côte-d'Or, contactez-nous : redaction@lebienspublic.fr ou 03.80.42.42.24.

L'ALLEMAGNE EN BREF

Simplement inévitable

Confédération UEFA
Couleurs : blanc et noir.
Surnoms : La Mannschaft ou Nationalmannschaft.
Classement FIFA : 6^e (au 31 mars 2010).
Sélectionneur : Joachim Löw.
Record de sélections : Lothar Matthäus (150).
Meilleur buteur : Gerd Müller (68).
Premier match officiel : 5 avril 1908, Suisse-Allemagne 5-3.

Principaux clubs allemands : Bayern Munich, Werder Brême, Bayer Leverkusen, Schalke 04, B. Dortmund.
Coupe du monde (16 phases finales) : vainqueur en 1954, 1974 et 1990.

Championnat d'Europe (10 phases finales) : vainqueur en 1972, 1980 et 1996.



PRINCIPAUX JOUEURS ACTUELS
Gardiens : Tim Wiese (W. Brême), Hans-Jörg Butt (B. Munich), M. Neuer (Schalke).
Défenseurs : Arne Friedrich (H. Berlin), Philipp Lahm (B. Munich), Per Mertesacker (W. Brême), Holger Badstuber (B. Munich).
Milieux : Bastian Schweinsteiger (B. Munich), Michael Ballack (Chelsea), Marko Marin (W. Brême), Piotr Trochowski (Hambourg).
Attaquants : Mario Gomez (B. Munich), Lukas Podolski (Cologne), Miroslav Klose (B. Munich), Thomas Müller (B. Munich).



L'Allemagne a réglé ses dettes liées au traité de Versailles

La première Guerre mondiale est (enfin) finie!

par [Benjamin Hutter](#) | dijOnsOpe | mer 06 oct 10 | 07:50



C'est officiel : depuis le dimanche 3 octobre 2010, la première Guerre mondiale est terminée. L'Allemagne a en effet remboursé les dettes qu'elle avait contractées à la suite du traité de Versailles de 1919, afin d'honorer les réparations imposées par la France et la Belgique... S'il n'a pas fait beaucoup de bruit des deux côtés du Rhin, cet événement n'est-il pour autant qu'une simple ligne budgétaire dans les finances allemandes ? Éléments de réponse en compagnie de Til Meyer, directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon...

Un remboursement riche en rebondissements

La question des réparations économiques de la première Guerre mondiale trouve sa source dans le [traité de Versailles](#), signé le 28 juin 1919 dans la ville du même nom. Celui-ci stipulait en effet que l'Allemagne était responsable "de toutes les pertes et de tous les dommages subis par les gouvernements alliés" et imposait à celle-ci de "réparer tous les dommages causés à la population civile de chacune des puissances alliées". Trois ans plus tard, le montant de ces réparations était fixé à 132 milliards de marks-or - un fardeau économique considérable.

Au fil des années, la question des réparations devint secondaire. Le [plan Dawes](#), en 1924, les allégea. Le [plan Young](#), en 1929, échelonna leurs versements jusqu'en 1988. La [conférence de Lausanne](#), en 1932, les ramena à 3 milliards de marks-or... Puis Hitler, en 1933, décida de cesser leur paiement. "Entre-temps, ce dernier avait fondé une partie de son discours sur le ressentiment des Allemands face à cette situation, ce qui a contribué à son ascension politique", remarque Til Meyer, directeur de la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#).

Le dossier a resurgi après la seconde Guerre mondiale. En 1953, le chancelier de la République fédérale d'Allemagne (RFA), [Konrad Adenauer](#), s'engageait alors à rembourser les emprunts auxquels le pays avait eu recours pour payer ces réparations... Vingt ans après une hypothétique réunification ! "Il ne risquait pas grand chose à l'époque : un tel événement n'était pas vraiment d'actualité...", note Til Meyer. Dimanche 3 octobre 2010, soit vingt ans jour pour jour après la réunification de l'Allemagne, le pays a donc finalement tenu l'engagement formulé 57 ans plus tôt par son représentant.

"Une simple ligne budgétaire"



Ce week-end, à l'heure où les Allemands fêtaient les vingt ans de cette union retrouvée, "la question du remboursement des dettes de la première Guerre mondiale n'a pas marqué l'actualité", note Til Meyer. Et d'ajouter : "Pourtant, les deux événements sont intimement liés par les promesses d'Adenauer : en octobre 1990, au moment même où la réunification était actée, tombaient ainsi sur l'Allemagne les restes du traité de Versailles ! Une équation à la limite de l'absurde..."

Symbole du poids de l'Histoire ? Illustration du décalage entre paix diplomatique et économique ? Pour Til Meyer, ce remboursement de 200 millions d'euros "restera en Allemagne une simple ligne du budget prévisionnel pour 2010". Une information corroborée par une déclaration de la correspondante d'Europe 1 à Berlin, Hélène Kohl, qui témoigne du fait que "curieusement, on en a plus parlé il y a un an, au moment du vote de la loi de finance 2010" (Lire l'article complet [ici](#)).

Pour le directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat, ce dernier épisode de la première Guerre mondiale "montre tout de même d'une manière intéressante à quel point ces bouleversements historiques sont encore présents dans notre quotidien".

Quid des réparations économiques de la seconde Guerre mondiale ?

Si le traité de Versailles a donc essentiellement pesé sur l'Allemagne dans la première moitié du XXe siècle, la charge morale des réparations de la seconde Guerre mondiale a pour sa part durablement marqué le pays... La question des dédommagements n'est donc pas tout à fait close.

"L'Allemagne est réputée pour être un nain politique autant qu'un géant économique. Elle a donc essentiellement payé sa dette morale aux Alliés par des paiements massifs", analyse Til Meyer. Dans le cadre du [traité du Luxembourg](#) de 1952, la RFA a par exemple accepté de verser l'équivalent de 1,72 milliard d'euros de réparations à l'État d'Israël pour les victimes juives du nazisme.

"Pour aller plus loin dans ce rapport entre guerre et économie, il est même possible de remarquer que, contrairement à la France qui pouvait se prévaloir de valeurs comme celles de la Révolution de 1789, les Allemands ne pouvaient pas à l'époque avancer des arguments moraux pour réparer la guerre : ils se sont ainsi reportés sur le fruit de leur miracle économique pour dédommager les victimes", remarque Til Meyer. En ce qui concerne la seconde Guerre mondiale, l'économie semble donc indissociable de la réparation morale. Ce rapport est moins évident pour le remboursement des dettes du premier conflit mondial, ce qui explique certainement le faible retentissement symbolique de cet événement en 2010.

La réconciliation franco-allemande n'a pas attendu la fin des remboursements

Dans tous les cas, la France et l'Allemagne n'ont pas patienté jusqu'au dimanche 3 octobre 2010 pour sceller à nouveau leur entente... "Outre la construction européenne, les comités de jumelage ont par exemple beaucoup contribué au renforcement du lien entre les deux pays", note Til Meyer.

Politiquement, "les relations entre la France et l'Allemagne sont aujourd'hui très scénarisées afin d'afficher une entente à toute épreuve, malgré certains couacs", estime-t-il. Et de préciser : "Les débats ont tout de même changé de nature. Par exemple, lors des récentes [critiques](#) de la ministre de l'Economie française Christine Lagarde selon lesquelles l'Allemagne exportait trop et ne consommait pas assez, des journalistes allemands l'ont soutenue alors que des médias français l'ont remise en cause !".

Si l'impact du remboursement des dettes liées au traité de Versailles ne semble donc pas mesurable en terme symbolique, le directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat admet pourtant, pour conclure : "C'est quand même mieux que tout ça soit terminé !".



- 8 -

Honorarkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulat honoraire de la République Fédérale d'Allemagne



En visite chez le numéro un en France du bouchon plastique

Longvic : l'Ambassadeur d'Allemagne en visite chez Bericap France

par [Jérémie Lorand](#) | dijOnscOpe | ven 04 jun 10 | 17:14

L'Ambassadeur d'Allemagne, Reinhard Schäfers, était à Dijon le vendredi 4 juin 2010 pour rencontrer les acteurs bourguignons des relations économiques entre la région et l'Allemagne. La visite en Bourgogne s'inscrit dans le cadre des déplacements de l'Ambassadeur "aux quatre coins de la France" :

A la suite d'un rendez-vous auprès des collectivités territoriales et chambres régionales, il a visité la société Bericap France, le numéro un en France du bouchon plastique, pour s'informer sur la coopération économique franco-allemande en Bourgogne.

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat - Haus Rheinland-Pfalz.



14.06.2010

Le Journal du Palais

International

L'AMBASSADEUR D'ALLEMAGNE EN VISITE CHEZ BERICAP.

Le fabricant de bouchons en plastique de Longvic a reçu, le 4 juin, la visite de Reinhard Schäfers. L'ambassadeur d'Allemagne en France a entrepris un tour de France des régions pour échanger avec les acteurs de la coopération décentralisée et visiter des sites industriels détenus par des capitaux allemands.



LE BIEN PUBLIC
Samedi 3
juillet 2010

GEVREY-CHAMBERTIN

Yann-François Sylvestre à la présidence du Rotary-Club

Le Rotary-Club a changé son bureau lors d'une somptueuse cérémonie dans les locaux du restaurant gibriaçois *La Rôtisserie du Chambertin*.

Yann-François Sylvestre succède donc à Jean-Yves Le Bihan à la présidence du Rotary, et ce, pour l'année à venir. En effet, comme le veut la tradition du Rotary International, chaque rotarien est appelé à s'essayer à tous les postes de responsabilités du Comité directeur au sein du club, et la présidence demeure un passage obligé pour tous les adhérents.

Cette nouvelle année rotarienne, qui s'étale du 1^{er} juillet 2010 au 1^{er} juillet 2011, sera présidée par Yann-François Sylvestre, kinésithérapeute.

Le "past président", Jean-Yves Le Bihan, dans son discours, a dressé le bilan des multiples actions humanitaires du club et a fait un petit récapitulatif de son année rotarienne : en juillet une conférence a été organisée pour rencontrer Valérie et Virginie Bernard, les "gazelles", du Rallye Aïcha. Ce rallye a été suivi d'une caravane humanitaire qui a prodigué des soins médicaux en premier lieu aux femmes et aux enfants tout au long du par-



Yann-François Sylvestre (deuxième à droite) entouré de ses invités. Photo François Bailly

“ La seule chose que nous ne pouvons pas faire est de ne rien faire. ”

John Kenny, président international 2009-2010

cours. Le tournoi de tennis organisé en collaboration avec le club de tennis ATT et la municipalité de Talant, a permis d'équiper six clubs sportifs en défibrillateur ; le consul de la Maison de Rhénanie-Palatinat, Thil Meyer, a reçu le Rotary au consulat, Guilhermé Paixao, consul du Brésil, a fait découvrir son pays à certains membres et

au mois de janvier et une Shelterbox a été financée pour venir en aide aux sinistrés d'Haïti...

Le nouveau président a ensuite pris la parole pour rappeler la mission et l'engagement du Rotary et a déclaré avec les mêmes mots que John Kenny, président international 2009-2010 : « La seule chose que nous ne pouvons pas faire est de ne rien faire... ». Puis, il a réaffirmé l'une des actions principales du Rotary : « Aider les personnes dans le besoin » et a proposé, pour l'année à venir, le programme des manifestations culturelles et des actions humanitaires (notamment Polio + et Shelterbox).



- 9 -

Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort
La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations



Café-débat « Regards sur l'Europe » organisé par le



Mouvement Européen
France
Côte-d'Or / Saône-et-Loire

« L'Europe sociale, quel avenir ? »

en présence de **Frédéric Bergelin**,
Responsable du Relais Europe Direct Bourgogne

Mardi 19 janvier 2010 à 19 heures
à la Maison Rhénanie-Palatinat
(29 rue Buffon – Dijon)

suivi du verre de l'amitié et d'une galette « européenne »

Inscription avant le 15 janvier 2010
par mail mef2171@gmail.com ou par tél. au 06 84 96 08 06

Participation : 3 euros/personne





Tempoésie

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | mer 19 mai 10 | 19:30



Lecture et rencontre avec Jean-Pascal Dubost. Né en 1963 à Caen. Il collabore régulièrement à plusieurs revues papier et internet (Europe, C.C.P., Poézibao, la Polygraphe...). Il prend une part active à la vie de la Maison de la Poésie de Nantes dont il est le président depuis 2001.

Dernière modification : 19.05.2010.

Informations pratiques

Date

mer 19 mai 10 | 19:30

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Tarifs

Entrée libre



LE BIEN PUBLIC
Mercredi 26
mai 2010

DIJON. Tempoésie

La résistance du poète Jean-Pascal Dubost

CRITIQUE

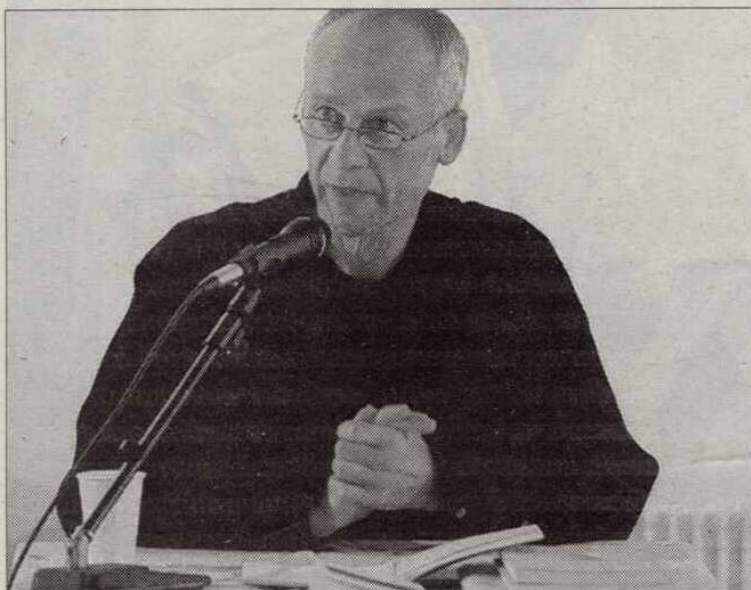
PAR GUILLAUME MALVOISIN

« Il faut multiplier les grains » écrit Jean-Pascal Dubost, comme une prévention à tout endormissement de l'homme moderne.

Le dernier invité de la saison de Tempoésie aura fait œuvre de résistance, discrète jusqu'à l'effacement, basée sur un ressassement salutaire : la colère face au saccage. Il faut entendre parler les poètes. Il faut entendre leur voix comme on entend les musiciens jouer de leurs instruments.

Un homme à l'œil et au cœur ouverts

La voix de Dubost sourd avec fragilité du pertuis de son œil. Tout semble écrit ici avec le regard comme ces 29 vignettes qui composent *Fondrie* (Cheyne-éditeur, 2002). « Ils ont les mains rouies, les yeux sales », y lit-on. Ces hommes dont il est question ont disparu et le poète se salit les



Jean-Pascal Dubost a clôturé jeudi la manifestation Tempoésie. Photo Roxanne Gauthier

yeux et les mains à son tour pour que de l'évanouissement du souvenir naisse un ailleurs sensible et pérenne.

Dubost fait acte d'extraction et place les tuyères et les bécarts comme des sentinelles d'un mémorial pour le temps présent. Les poèmes lus par Dubost à la Maison de Rhénanie-Palatinat (*Nerfs, Terre-ferme*), renforcent cette idée du ravivement des lueurs reçues au détour du quotidien.

La petite trentaine de spectateurs venue entendre le poète à l'invitation de la Voix des Mots, n'a pu que recevoir cet amas de briques, de lave et sable encore fumant délivré par un homme aux pieds lourds, à l'œil et au cœur ouverts.

Rendez-vous pour d'autres voix en 2011-2010. Venus Khoury-Ghata et Valérie Rousseau sont déjà annoncées comme de futures heureuses rencontres.



LE BIEN PUBLIC
Mardi 5
octobre 2010

DIJON. Lectures publiques et rencontres avec l'auditoire annoncent la saison de la Voix des mots.

Faites confiance aux poètes

Nouvelles. L'ouverture de la saison littéraire aura lieu le samedi 9 octobre à 18 heures à La Nef, place du Théâtre.

Programme. Les détails de la saison de la Voix des mots seront bientôt accessibles à l'adresse : www.lavoixdesmots.fr/

Encore plus diversifiée, la nouvelle saison annoncée par la Voix des mots continue d'explorer les possibilités de convivialité offertes par la littérature et la poésie.

Ce n'est pas que les poètes ont mauvaise presse, c'est qu'ils ont une presse aussi maigre que les clichés qui les entourent. Un poète doit-il être forcément auréolé d'une sage barbe blanche ? Doit-il obligatoirement gratter une lyre en hauts de chausse ? L'association dijonnaise la Voix des mots, emmenée par Yves-Jacques Bouin, s'entête à faire entrer et connaître la poésie et la littérature contemporaine, française et étrangère, là où on les attend le moins. La lecture publique est son arme préférée et ces arpenteurs la dégagent plusieurs fois dans la saison, tissant un lien étroit entre public, bibliothèques, librairies, auteurs et éditeurs.

Nouveauté de la saison, "Donnez-moi des nouvelles" rénove le calendrier des événements habituels, mêlant là aussi rencontres, échanges et lectures publiques. Premier rendez-vous le samedi 9 et dimanche 10 octobre (invités Franz Bartel et Alain Kewes).



1 Vénus Khoury-Ghata
2 Valérie Rouzeau
3 Monika Rinck
4 Maram Al Masri
5 Chantal Danjou
Les cinq femmes de la saison Tempoésie seront rejointes par John Taylor et Gérard Farasse. Photos Voix des mots



En 2011, la Scandinavie sera l'invitée d'honneur de Salut Poètes !

ra le thème et la matière la matière à inventer pour cette treizième édition : « Se heurter à la foule et courir par les rues ».

La Voix des Mots fait également la part belle aux poètes étrangers avec "Salut Poètes !". Trois poètes ont l'occasion de venir porter leur parole et échange avec le public dijonnais. 2011 verra la Scandinavie être à l'honneur de ce rendez-vous.

D'octobre à mai, la Voix des Mots initie Tempoésie, à La Nef ou à la Maison de Rhénanie-Palatinat. Le principe en est simple : un auteur différent, un jour par mois. La Voix des mots convie chaque spectateur averti ou badaud curieux à prendre ce que bon lui semblera de la parole des poètes invités. Ce genre de rendez-vous est suffisamment rare pour n'en louper aucun. Début le 21 octobre (voir encadré). Suivront entre autres Valérie Rouzeau, Maram Al Masri et John Taylor.

GUILLAUME MALVOISIN

Tempoésie 1 : Vénus Khoury-Ghata

Née au nord du Liban, dans un petit village de montagne dont était également originaire Khalil Gibran, Vénus Khoury-Ghata sera à Dijon le 21 octobre au rendez-vous du premier Tempoésie de la saison (La Nef, bibliothèque municipale, place du Théâtre). Connue pour ses nombreux romans, elle manie également les mots dans une poésie où s'imbriquent légende et quotidien. C'est une poésie de la condition humaine, claire, incisive et riche de reflets. La terre n'en est jamais absente, comme une gardienne bienveillante.

Le festival Temps de Paroles est son rendez-vous historique. La prochaine édition aura lieu du 21 janvier au 9 février 2011 et s'organise une fois encore autour d'un principe fort : le lecteur doit pouvoir rencontrer l'auteur en toute convivialité. Lectures, spectacles, débats en librairie ou au café, résidences et ateliers viennent compléter l'offre du festival. Robert Desnos fourni-

